Forbes

FENCING Familiarized:

OR,

A NEW TREATISE

ON THE

Art of SWORD PLAY.

L'ART DES Armes Simplifié,

OU

Nouveau Traité ſur la Maniere de Se ſervir de l'Epée.

FENCING Familiarized:

OR,

A NEW TREATISE

ON THE

Art of SWORD PLAY.

ILLUSTRATED BY ELEGANT ENGRAVINGS,

Repreſenting all the different Attitudes on which the Principles and Grace of the Art depend;

Painted from Life, and executed in a moſt elegant and maſterly Manner.

By Mr. OLIVIER;

Educated at the Royal Academy of Paris, and Profeſſor of Fencing, in St. Dunſtan's Court, Fleet Street.

Sine Regula, ſine Delectatione.

LONDON:

Printed for JOHN BELL, near Exeter Change in the Strand; and C. ETHERINGTON, at York.

CONTENTS.

PART I.		PARTIE I.	
	PAGE		PAGE
CHAP. I. Of the salute in Fencing	1	CHAP. I. Du Salut. des Armes	2
Chap. II. How to hold the Sword —	9	Chap. II. Maniere de tenir l'Epée -	10
Chap. III. Of the Guard in Carte —	11	Chap. III. De la Garde de Quarte, -	12
Of the Guard in Tierce — — —	15	De la Garde de Tierce	16
Chap. IV. To step forth — — —	17	Chap. IV. De la Marche —	18
Chap. V. Of the simple Parade in Carte	19	Chap. V. De la Parade du Simple de Quarte	20
Chap. VI. Of the simple Parade in Tierce	21	Chap. VI. De la Parade du Simple de Tierce —	22
Chap. VII. Of the Half Circle Parade	23	Chap. VII. De la Parade du Demi-Circle	24
Chap. VIII. Of the Octave Parade —	25	Chap. VIII. De la Parade d'Octave -	26

PAGE

Chap. IX. Of the Prime Parade -- -- 27
Chap. X. Of the Counter in Carte Parade 29
Chap. XI. Of the Counter in Tierce Parade 31
Chap. XII. Of the Engagements - - 35
Chap. XIII. Of the diſengagements -- 37
Chap. XIV. How to thruſt Carte - - 39
Chap. XV. How to thruſt Tierce - - 47
Chap. XVI. How to thruſt Seconde 49
Chap. XVII. Of the Low Carte - - - 51
Chap. XVIII. Of the Flanconade -- 53
Chap. XIX. Of the Feint Une-deux - - 57
Chap. XX. Of the Feint Une-deux trois - 61
Chap. XXI. Of the Feint Seconde Carte over the arm. - - 65
Chap. XXII. Of the Feint Seconde Carte inſide - - - 69

PAGE

Chap. IX. De la Parade de Prime - 28
Chap. X. De la Parade du Contre en Quarte 30
Chap. XI. De la Parade du Contre de Tierce 32
Chap. XII. Des Engagemens - - 36
Chap. XIII. Des Déſengagémens — 38
Chap. XIV. De la Maniere de tirer Quarte 40
Chap. XV. De la Maniere de tirer Tierce 48
Chap. XVI. De la Maniere de tirer Seconde 50
Chap. XVII. De la Quarte Baſſe -- 52
Chap. XVIII. De la Flanconade -- 54
Chap. XIX. De la Feinte Une-deux - - 58
Chap. XX. De la Feinte Une-deux trois - 62
Chap. XXI. De la Feinte ſeconde Quarte ſur les armes - - 66
Chap. XXII. De la Feinte Seconde Quarte dans les Armes - - 70

	PAGE		PAGE
Chap. XXIII. Of the Cut from Carte over the Point to Carte over the Arm	71	Chap. XXIII. Du Coupé de Quarte sur les Armes -	72
Chap. XXIV. Of the beating of the sword	75	Chap. XXIV. Du Battement d'Epeé	76
Chap. XXV. Of the Glizade. - -	79	Chap. XXV. Du Coulé	80

PART II.	PART II.

PAGE

CHAP. I. Of the Counter-disengages over the Arm. 85
Chap. II. Of the Counter-Disengage to throw in Carte. - - 88
Chap. III. Of the Circle Parade. - 91
Chap. IV, Of Attacks 93
Chap. V. Of the Thrust of the Wrist - 97
Chap. VI. Of the Time Thrust - - 101
Chap. VII. Of the beating on the Blade to fling down the Sword of your Adversary 107
Chap. VIII. Of the beating on the Sword in Carte over the Arm 111
Chap. IX. The Time Thrust to seize upon the Beat on my Blade when given in measure - - - 113
Chap. X. Of the Crossing the Sword 115

PAGE

CHAP. I. Des Contre-dégagemens sur les Armes 86
Chap. II. Du Contre-Dégagement de Quarte dans les Armes, 88
Chap. III. De la Parade du Cercle - - 92
Chap. IV. Des Attaques - - - 94
Chap. V. De la Reprise de Main - 98
Chap. VI. Du Coup de Tems - - 102
Chap. VII. Du Coup de Fouet, pour faire échapper l'épée de la main de votre adversaire - - - 108
Chap. VIII. Du Coup de fouet après la Parade - - - 112
Chap. IX. Coup de Tems à prendre sur le coup de fouet, donné en mesure 114
Chap. X. Du Croise d'Epée - - 116

PAGE

Chap. XI. Of the Return with the Wriſt 119

Chap. XII. To Thruſt at the Wall 125

Chap. XIII. How to parry Tierce and Carte 133

Chap. XIV. How to Thruſt to all Feints 135

Chap. XV. How to parry to all Feints 139

Chap. XVI. Of the Aſſault in general 141

Chap. XVII. Of the Meaſure - - 181

Chap. XVIII. Of the left Handed 185

Chap. XIX. To defend yourſelf againſt an Antagoniſt, who puſhes with a ceooked Arm according to Nature. - - - 191

PAGE

Chap. XI. De la Riposte de la Main 120

Chap. XII. De la Maniere de tirer au Mur 126

CHAP. XIII. De la maniere de parer Tierce et Quarte - 134

Chap. XIV. De la maniere de tirer à toutes Feintes. - - 136

Chap. XV. De la manière de parer a toutes Feintes - - 140

Chap. XVI. De l'Aſſaut en général 142

Chap. XVII. De la Meſure - - 182

Chap. XVIII. Des Gauchers - - 186

Chap. XIX. Pour ſe deffendre d'un adverſaire, qui tire ſans regle et à bras racouci 116

To my SCHOLARS.

GENTLEMEN,

NOTwithſtanding the prevailing faſhion of dedicating, it is a cuſtom from which I would willingly have ſtood excuſed, had I not thought myſelf obliged to take this opportunity of expreſſing my grateful acknowledgement for the honour I received by your choice of me as a maſter, as well as for the further confidence you have placed in me and ſo fully teſtified by your generous recommendations; motives of weight ſufficient to awaken all my zeal. The

à mes ECOLIERS.

MESSIEURS,

QUoique les èpitres dédicatoires ſoient d'un uſage général, j'aurois volontiers franchi la loi commune, ſi je ne me croyois obligé de ſaiſir, cette occaſion de vous témoigner ma reconnoiſſance, pour l'honneur que vous m'avez fait en me choiſiſſant pour votre

The more we are indebted to the exercise of any art, the greater is the obligation we lie under of endeavouring to carry it to its highest perfection; a consideration which must necessarily stimulate me to exert my utmost efforts, both in order to answer the expectations of my scholars, and to discharge that duty which I owe to myself.

The principles laid down in the following treatise are such as have arisen from the most serious attention to all the

maître, et répondre à votre confiance: ces deux motifs sont des plus pressans pour enflammer mon zele.

Plus on doit à un art, plus on est obligé de tendre à perfectionner cet art. Cette réflection merite et exige tous mes éfforts pour repondre à votre attente et à ce que je me dois.

Les principes que je vous vous donne ici, sont le resultat de la plus sérieuse combi-

the ordinary, as well as all poſſible thruſts with the ſword rendered plain and eaſy by example, according to the uſage and opinions of the moſt eminent ſwordſmen and maſters of the academy at Paris.

When I was laſt in that capital, you are ſenſible Gentlemen, that the ſtay I made there, had no other object than our common improvement; and I ſhall eſteem myſelf happy, if by all my cares, I am enabled to demonſtrate

naiſon ſur tous les coups ordinaires et poſſibles, ſimplifiés d'après les obſervations, et l'opinion des plus grands tireurs et maîtres de l'academie de Paris.

Le dernier ſejour, que vous ſcavez que j'ai fait dans cette capitale, n'a eu pour objet que votre avancement et le mien, trop heureux, ſi je puis réuſir à vous prouver par mes ſoins l'envie que j'ai de vous rendre cet art agréable et utile. Pour parvenir à ce double but, on ne

ſcauroit

monſtrate the ardent deſire I have to render the art of which I am a profeſſor at once both uſeful and agreeable.

In order to attain both theſe aims there can be no other method adopted than that of a theory well founded, ſuch as may ſerve for a baſis to all thoſe movements which an agil and well framed body is capable of practiſing, in order thereby to diſcover their defects or to point out their particular

merit :

ſcauroit employer qu'une théorie raiſonneé, qui doit ſervir de baſe dans tous les differens mouvemens dont un corps ſouple eſt ſuſceptible, pour en faire appercevoir les défauts, ou en decouvrir le beau. Sans elle on ne peut gouter aucune ſatifaction, ni agir avec connoiſſance de cauſe. Car n'imaginez point qu'il ſuffiſe d'acquerir quelques notions generales à force d'exercice. Ce n'eſt là que la ſuperficie du metîer. C'eſt à proprement parler s'arrêter

merit: without theory nothing ſatisfactory can be expected, nor is it poſſible to act with judgment; for it muſt not be be imagined that to acquire ſome general notions by dint of practice is ſufficient; this is only the out lines of the art, it is going no deeper than the ſurface, and leaving the ſubject untouched: the eſſence and ſublime of the art is to draw progreſſive inſtructions from one thruſt to another; to know how many variations it may be ſuſcep-

à l'ecorce. Le grand, le ſublime, de l'art eſt de tirer des inſtructions d'un coup a un autre; et de ſavoir, de combien de variations il eſt ſuſceptible, et ou il peut être employé avec avantage. C'eſt ce que j'ai taché de vous dévoloper du mieux qu'il m'a ète poſſiblé.

Je vous prens pour juges de mon travail, puiſque vous en partagez l'exercice, heureux s'il contribue à la fin unique que je me ſuis propoſée

ui,

fusceptible of, and when to ufe it with advantage: this is what I have endeavoured in the best manner I could to demonftrate to you.

How far I have succeeded I fubmit to your determination, happy if it contributes to the only view I propofed by it, your advancement,

I am, Gentlemen

With much Refpect

Your moft humble and

Obedient fervant,

J. OLIVIER.

qui eſt de remplir vos vües et de réaliſer les miennes.

Je ſuis avec un profond Reſpect et un devoüement ſans reſerve

Meſſieurs

Votre très humble et très

Obeiſſant Serviteur

J. OLIVIER.

PREFACE.

THIS treatiſe on fencing will I hope be favourably received by all the lovers of that exerciſe; it will not only be found uſeful in regard to execution, the peruſal of it from time to time will alſo ſerve to recall the principles to mind, and enable one to arrive in ſome meaſure at perfection; for it is not enough to preſerve a ſame equality in an exerciſe, and to practiſe it

now

PRÉFACE.

CE traité ſur les armes ſera, J'eſpere, bien accueilli de tou ceux qui ſont amateurs de cet exerciſe non ſeulement il leur ſera très utile pour l'exécution; mais encore, en l'examinant de tems en tems, ils ſe rappelleront leurs principes, et il les mettra à portée de parvenir à une certaine perfection dans cet art; car, il ne s'git pas Seulement de conſerver une même égalité

now and then, the memory muſt likewiſe be refreſhed by a reviſal and thorough examination of the principles; theory being as neceſſary as practice.

I have expreſſed myſelf in as clear and intelligible a manner as I was able, in order to be underſtood, even by thoſe who may never have learnt this art. I have drawn no compariſon between the ancients and moderns, as many have done; it ſerves only to perplex the learners ideas; of what import is it to me, that the ancients called prime what we term ſeconde: the name is of no conſequence; it is the manner of puſhing the thruſt that it behoves us to

learn,

égalité dans un exercice, de la pratiquer de tems à autre; il faut aussi se rémémorer ses principes, et même les raisoner avec soi-même: la théorie étant aussi necessaire que la pratique.

Je me suis expliqué le plus clairement qu'il m'a été possible, afin de me faire entendre même de ceux qui n'ont jamais appris cet art. Je n'âi fait aucune comparâison entre les anciens et les modernes, comme plusieurs ont fait; cela ne sert qu'à rendre les idées confuses. Que m'importe que les anciens ayent appellé prime ceque nous appellons seconde? Le nom n'est point une loi essentielle: ce n'est que la

maniere

learn, and it is what I have ſtudied to demonſtrate diſtinctly.

Neither do I ſpeak of diſarms, voltes, paſſes, plungeons, &c. theſe are only thruſts of convention, obſtructive to the proficiency of the learner, and which the ancients uſed only for ſhew, and to lengthen their leſſons; now that we are more enlightened, it is found that theſe diſarms, &c. are in reality very dangerous, expoſe much and impede execution.

I have likewiſe paſt over in ſilence the parade with the hand, which however may ſometimes be very ſerviceable ſword in hand; but as it expoſes as well as the

diſarms,

maniere de tirer le coup; et c'est ceque je me suis attaché à démonstrer distinctement.

Je ne parle point non plus des désarmement, des voltes, des passes, des plongeons, &c. tous ces coups ne sont que de convention et contraires à l'avancement, dont les anciens maîtres se servoient dans leurs leçons pour les faire briller et les rendre plus longues. Mais aujourd'hui que tout à changé et qu'on est un peu plus éclairé, on à reconnu que ces désarmemens, &c. n'etoient que très dangereux exposoient beaucoup, empechoient l'exécution.

Je n'ai pointe parlé non plus de la parade de la main, qui cepen-

difarms, I have not mentioned it; my intention being to give none but true principles that lead to perfection: and for this reafon I have made the play as fimple as poffible, to render it the more fure, the more eafy, and intelligible.

cependant peut quelque fois être très utile, en se battant l'epée à la main. Mais, comme elle expose aussi bien que le désarmement, je n'ai point voulu en faire mention, ne voulant que donner de vrais principes qui conduisent à la perfection. C'est pourquoi j'ai simplifié les regles autant qu'il m'a èté possible, afin de les rendre plus sures, plus aisées et plus intelligibles.

emulation, to youth, gave annually a prize which maſters made their ſcholars contend for.*

This art ought to be regarded as one of the moſt uſeful, ſince it's ſole object is the defence of honour and of one's country: it is at the ſame time the moſt noble, as it makes part or rather the baſis of military exerciſes.

It is the duty of every maſter to endeavour to improve upon his profeſſion, and contribute towards carrying it to perfection. I have done all that lay in my power to

* This cuſtom ſtill exiſts at Toulouze, which they call *les Jeaux floraux.*

exercices, et donner de l'émulation à la jeuneſſe, ordonnoient tous les ans un prix que les maîtres faiſoient diſputer à leurs ecoliers.*

Cet art doit être conſidéré comme un des plus utiles puiſque ſon unique objet tend à la défenſe de l'honneur et de la patrie: il eſt donc en même tems le plus noble puiſqu'il fait partie, ou plutôt, la baſe des elémens militaires.

Chaque maître en particulier doit concourir à la perfection de

* Cet uſage exiſte encore à Toulouze ſous le nom des *Jeux floraux*.

to difcharge this duty. I have made the principles of the art my particular ftudy, I have combined them with care in order to render myfelf thoroughly mafter of them, and enable me to give them to the public: this exercife is a defence more or lefs fecure, and this difference proceeds from the principles we ufe: it is thofe that determine the danger; it is thofe that conftitute the fecurity: this fecurity equally confifts in all the thrufts, but depends on one only; the point of greater confequence is, to throw it juft and according to the principles.

It is not the having attained even fome eminence in the prac-

tical

ce qu'il profeſſe. C'eſt pourquoi je n'ai eu rien tant à cœur que d'en étudier les principes avec ſoin et de les combiner, pour me les rendre familiers avant de les donner au public: car, cet exercice eſt une deffenſe plus ou moins ſûre, et cette difference vient des principes dont on fait uſage: ce ſont eux qui en déterminent les dangers: ce ſont eux qui la rendent ſure. Cette ſûreté conſiſte dans tous les coups, et cependant ne dépend que d'un ſeul: le point important eſt de le porter juſte et conformement aux principes.

Il ne s'agit pas d'avoir atteint une certaîne perfection par la

tical knowledge of an art by the long and continued exercife of it that can enable a mafter to convey proper inftructions: it is the grounds and principles of it that he muft fcientifically know and form himfelf by, in order to make his leffons intelligible and inftructive, and form his pupils with judgement and difpatch: nothing being more evident than that, it is a much greater tafk to teach than to exercife any art.*

He

* Nothing is more common than to fee mafters who from long practice fence well, and who depending folely on their reputation in that particular, neglect and are ignorant of the moft effential part of their bufinefs.

grande pratique de cet exercise; il faut necessairement le connoitre à fond, pour bien l'enseigner. C'est pourquoi le maître ne sçauroit trop s'occuper de la théorie de son art, pour se reformer, et pour faire faire des progrès plus rapides à son eleve; ètant beaucoup plus difficile de bien enseigner que d'exercer supérieurement.*

Tel qui peut développer un art à force de recherches et de

 decou-

* Nous voyons tous les jours des maîtres qui parcequ'ils tirent passablement, croyent leur reputation bien ètabliê, sur ce merite, et negligent l'essentiel de leur ètat.

He who pries into the intricacies of an art, and, by means of ſearches and diſcoveries, renders them plain; who can correct it's defects, enrich it, and communicate what he thinks may tend to it's perfection; is deſervedly to be accounted ſuperior; ſince more juſtneſs and judgment are requiſite to reform, than abilities to invent or diſcover: ſeveral others have treated this ſubject before me; but the more commentators there are on an art, the more it will approach to the deſired perfection.

During the time I ſpent lately in Paris, I made it my ſtudy to find out and frequent the company

decouvertes, qui peut le corriger, l'enrichir et communiquer ce qu'il croit propre à le perfectionner, doit avec juſte raiſon être regardé comme ſuperieur, puis qu'il faut plus de talens pour reformer que pour produire, pluſieurs avant moi ont déja traité ce ſujet; mais plus il y aura de commentateurs ſur cet art, plus il approchera de cette perfection tant deſirée.

Je n'ai ceſſé pendant mon dernier ſéjour à Paris, de rechercher la compagnie des plus habiles maîtres pour m'inſtruire, en les faiſant raiſonner ſur tous les coups et parades. Dans leurs

 diſcours

pany of the moſt able maſters, in order to draw inſtruction from hearing them diſcuſs and examine all thruſts and parades. I found their aim always was to ſimplify the play in order to render it the more ſure; indeed my own opinion had always been ſuch, and of courſe my method of teaching.

It is evident beyond a doubt that, in reducing this art to ſimple principles, we eaſily diſcover that in reality it conſiſts in a very few things; and that it is not the great number of thruſts that conſtitute the merit of it; it is founded on the movements of nature, and ſolely depends on employing,

difcours j'ai rémarqué que leurs vûes ne tendoient qu'à fimplifier les regles de l'art, les rendre plus certaines. Telle ètoit mon opinion; telle a toujours été ma façon de montrer.

Il eft inconteftable qu'en réduifant cet art à des principes fimples, nous nous appercevrons aifément qu'il confifte réellement en bien peu de chofes, et que ce n'eft point la grande quantité de coups qui en fait les mérites. Cet art eft fondé fur les mouvemens de la nature, et il ne s'agit que de les bien faifir ou de les tromper: plus les principes approcheront de la nature, plus

employing, or deceiving these properly; the nearer the principles approach to nature, the more sure and easy will be the execution; let us then always consult this nature, and in every step be guided by her.

The great number of accidents that we see daily happen, only proceed from the difference between the principles followed on these occasions, from their disparity to those of nature; from that ancient erroneous system which is not yet exploded.

What may we not expect now, that this accomplishment is in greater and more general repute than ever in England! that by a

plus l'exécution ſera ſure et facile. Conſultons donc toujours cette nature et ſuivous la en tout point.

Cette quantité d'accidens que l'ont voit tous les jours, ne provient que de la difference des principes, de leur éloignement à ceux de la nature, ou d'un ancien ſyſtême erronné, qui cependant à dominé pendant ſi long tems.

Maintenant que les armes ſont en vigueur en Angletere plus que jamais, que chacun s'empreſſe à l'envie l'un de l'autre par une honnête èmulation à pratiquer cet exercice et à encourager les maîtres, quel bien n'en réſultera t-il

laudable and gallant emulation; every one vies to excell in cultivating this exercife, and encouraging the teachers of it; the latter will meet with a comfortable reward for their labour; and the former require qualities which will dignify and make them rife fuperior to the defire of reward.

It is the cultivation of this art that unfetters the Body, ftrengthens it, and makes it upright; it is it, that gives a becoming gait, and an eafy carriage, activity and agility, grace and dignity; it is it that opportunely awes petulance, foftens and polifhes favagenefs and rudenefs;

t-il pas! l'un ſera récompenſé de ſes peines l'autre acquerra des qualités qui l'eleveront au deſſus des recompenſes.

C'eſt la pratîque de cet art qui, en très peu de tems, developpe le corps l'affermit et le rend droit. C'eſt elle qui donne à ce corps des manieres convenables, une contenance aiſée et en même tems de la ſoupleſſe, de l'adreſſe, des graces et de la nobleſſe, c'eſt elle qui, dans les circonſtances regle la petulance, adoucit le caractere et anime la confiance. C'eſt elle qui en apprenant à ſe vaincre ſoi-même pour pouvoir vaincre les

neſs; and animates a proper confidence; it is it which, in teaching us to conquer ourſelves that we may be able to conquer others, imprints reſpect and gives true valour, good nature and politeneſs: in fine, which makes a man fit for 'ſociety.

Therefore it is not only neceſſary to youth by it's contributing to form the conſtitution; it is beſides an accompliſhment of education: every exerciſe in general has it's advantage and concurs in accompliſhing one general effect, but none more than that of fencing can give, eaſe and freedom, becauſe, in it every part of the body is continually

les autres, imprime le respect et communique la vraie valeur, un bon naturel et de la politesse, qui enfin rend un homme sociable.

C'est art n'est donc pas seulement necessaire à la jeunesse, parcequ'il contribue à former la constitution; mais encore il est un accomplissement de l'education. Tous les exercices en general ont chacun leurs avantages, et concourent à un effet general; mais il n'en est point qui degage mieux le corps que celui des armes, parceque toutes les parties du corps sont en mouvement. Outre ces avan-

tages,

tinually in action: and to crown all, it brings and confirms health, than which no blessing is more desirable.

In fine, it has among many others two inseparable qualities, the agreeable and the useful; the former as it affords gentlemen a noble and distinguished amusement, the latter as it forms their body and furnishes them with the faculty of defence whether it be of their honor or of their life, when the one or the other finds itself brought in question by disagreeable accident or attacked by those turbulents and dangerous persons whose correction is of service to society in general.

tages, il en apporte un autre: la santé qui est le plus grand bien que nous puissious désiver.

Enfin l'exercise des armes entre plusiuers autres qualités en renferme deux inseparables: l'agréable et l'utile, l'agréable, puisqu'il procure aux gentils-hommes un amusement noble et distingué: l'utile puisqu'il forme leur corps et leur donne le moyen de deffendre honorable-ment, soit leur honneur, soit leur vie, quand l'un où l'autre se trouvent compromis par des accidens facheux, ou attaqués par ces genies turbulens et dangereux qu'il importe au bien dela société de reprimer.

PART I.

CHAP. I.

Of the Salute in Fencing.

THE ſalute is an uſage eſtabliſhed in all the fencing ſchools, in order to preſerve the politeneſs that we owe to one another.

When you have drawn your ſword, put yourſelf in guard on

tierce.

1.re Position, pour tirer l'Epée

PARTIE I.

CHAP. I.

Du Salut des Armes.

LE ſalut eſt un uſage établi dans toutes les ſalles d'armes, pour entretenir les politeſſe que l'on ſe doit les uns aux autres.

Lorſque vous avez tiré l'épeé, mettez-vous en garde à l'épée de tierce. Faites deux appels

 du pièd

tierce. Make two appels with the right foot. Bring your left hand to your hat and take it off with a grace. Afterwards paſs your right foot behind the left as far as the buckle, raiſe your right hand above the head, ſtretching your arm and turning the nails well upward. Let the hand that holds the hat be ſtretched along the flank at the ſame time you paſs your foot and raiſe the right hand.

Keep both your hams well cloſed, the body ſtraight and quite ſide-ways. In that attitude make the ſalute, by forming the parade of carte and tierce. The whole

with

du pied droit. Portez votre main gauche à votre chapeau, et ôtez-le avec grace. Ensuite passez votre pied droit derriere le gauche, jusqu'à la boucle. Enlevez la main droite au dessus de la tête, en étandant le bras et tournant les ongles bien en-dessus. Que la main qui tient le chapeau s'étende le long du flanc dans le même tems que vouz passez le pied et enlevez la main droite.

Tenez vos jarets bien serrez, le corps droit, ferme et bien effacé; faites dans cette attitude le salut, en formant la parade de quarte et de tierce le tout

avec

with eafe and without precipitation.

Then bring the left foot backwards at two feet diftance, and form the counter in tierce at the height of your guard.

Make two other appels with the right foot. Bring your left foot again by the buckle of the right, covering your head directly put yourfelf on your firft guard.

Let all thefe motions be well joined to one another and be made with grace, noblenefs and eafe.

The falute before you pufh tierce and carte (or to thruft at the wall), is moft ufed. For, you

avec aiſance et ſans précipitation.

Enſuite portez le pied gauche en arriere à la diſtance de deux ſemelles, et formez le contre en tierce à la hauteur de votre garde.

Faites encore deux appels du pied droit. Rapportez votre pied gauche à la boucle du droit, en vous couvrant remettez-vous auſſitôt ſur votre premiere garde.

Que tous ces meuvemens ſoient bien liés les uns aux autres et ſoient faits avec grace, nobleſſe et aiſance.

Le ſalut pour tirer tierce et quarte (ou pour tirer au mur) eſt plus uſité, car, vous ne devez ja-

with the wriſt, put yourſelf on guard.

CHAP. II.

How to hold the Sword.

IN order to hold a ſword well, the hilt muſt be flat in your hand, your thumb ſtretched and at an inch diſtance from the ſhell, the pummet under your wriſt.

Never keep the ſword faſt in your hand, but when you parry or thruſt. For, if you hold it always with ſtrength, the muſcle of your thumb will ſoon grow ſtiff.

mant un petit cercle du poignet, mettez vous en garde.

CHAP. II.

Maniere de tenir l'Epée.

POUR bien tenir votre épée, il faut que la poignée ſe trouve à plat dans votre main, le pouce étendu à la diſtance de 12 lignes de la coquille, le pommeau ſous le poignet.

Ne ſerez jamais l'épée en votre main, que lorsque vous parez ou tirez car, ſi vous la teniez toujours avec force, vous vous engourdiriez bientôt le muſcle du pouce.

CHAP. III.

Of the Guard in Carte.

AS soon as your sword is drawn, observe to take your guard in carte; and for that purpose,

First, Turn your hand in such a manner that the nails be upwards, the wrist at the height of the flank, the arm a little bent, the elbow outwards.

Second, Keep the point of your sword strait before you, a little higher than your hand; and hold

Garde de Quarte Plate 2

Ovenden Sculp.t Butcher Row

Pub. According to Act of Parl.t Nov 1771

C H A P. III.

De la Guarde de Quarte.

AUſſitôt que vous aurez tiré l'epée, obſervez de vous mettre en garde de quarte; et à cet effet,

I° Vous tournerez la main de maniere que les ongles ſoient endeſſus, le poignet à la hauteur du flanc, le bras un peu plié, le coude en dehors.

II° Ayez la pointe de votre épée bien devant vous, un peu plus élevée que votre main, et

hold it firm to prevent tottering.

Third, Let your body ſtand ſide-ways; ſo, that your feet, your ſhoulders, your right arm and the ſword be all in the ſame line of direction. Hold up the left arm as high as the forehead, forming a ſemi-circle; and keep that hand open.

Fourth, Bend your left knee in ſuch a manner that your body may keep in ballance upon the left hip, and reſt backwards.

Then,

bien soutenue pour qu'elle ne vacille point.

III° Que votre corps soit effacé, de maniere que les pieds, les épaules, le bras droit et l'épée soient sur la même direction; le bras gauche élevé à la hauteur du front, formant un demi cercle, la main ouverte.

IV° Pliez le genou gauche, de facon que votre corps soit assis en équilibre sur la hanche gauche, et bien en arriere. Ensuite étendez la jambe droite, et por-

Then, ſtretch and place the right leg at two ſpaces diſtance, according to your ſize; keep it flexible, the knee a little bent, both your heels in the ſame direction, the head upright, and facing your adverſary. [*See Plate the Second.*]

Of the Guard in Tierce.

THIS guard differs no ways from that in carte, in regard to the poſition of the body. The hand only muſt be a little reverſed and turned between tierce and carte, and the arm a little more ſtretched, to ſecure the outſide.

portez là à deux ſemelles de diſtance, ſelon votre grandeur. Tenez la flexible, le genou un peu plie', les deux talons ſur la même ligne, la tête droite, et faiſant face à votre adverſaire. [*Voyez la ſeconde planche.*]

De la Garde de Tierce.

LA garde de tierce ne differe en rien, quant à la poſition du corps, d'avec la quarte; ſinon que la main doit être tournée entre la quarte et la tierce, et que le bras doit être un peu plus étendu, pour bien couvrir le dehors.

CHAP. IV.

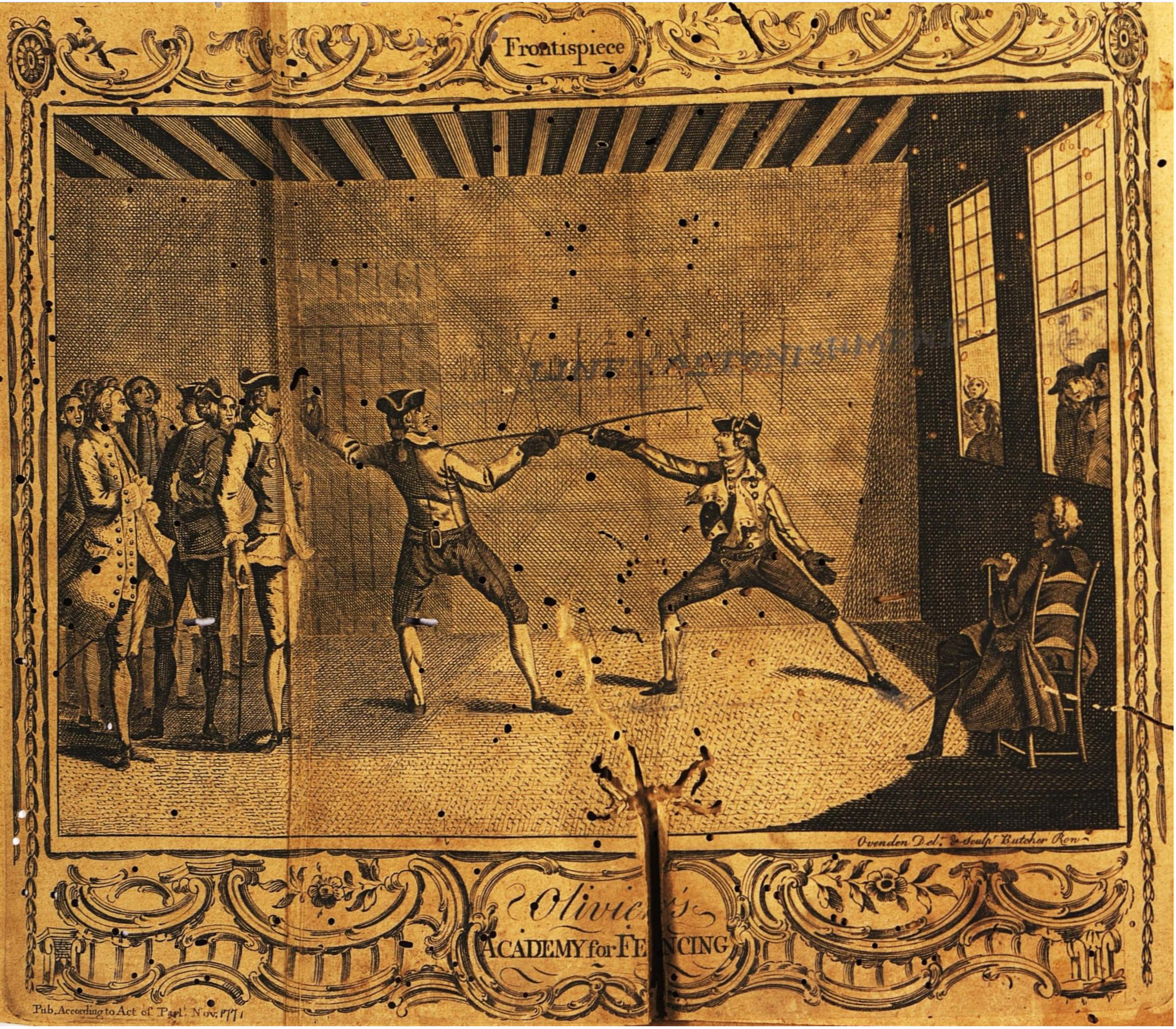
To ſtep forth.

IN order to ſtep forth regularly, move the right foot firſt, keeping always the body ſteady. Let the left foot follow immediately, and in ſuch a manner that theſe two times make but one. Bring the right foot forward about a foot diſtance. Make the left foot follow as aforeſaid in the ſame line; and particularly obſerve to keep exactly the ſame diſtance, that you may always be upon your guard.

Gwinden sculp.

la Parade du demy cercle, Sur le Coup de Seconde

Publish.d According to Act of Parl.t Nov 1771


Frontispiece
Ovenden Del. & Sculp. Butcher Ren
Olivier's
ACADEMY for FENCING
Pub. According to Act of Parl. Nov. 1771

CHAP. IV.

De la Marche.

POUR bien marcher réguliérement, ayez ſoin de faire partir le pied droit le premier ; le corps bien ferme faites ſuivre le pied gauche immédiatement, de ſorte que ces deux tems n'en faſſent qu'un. Portez le pied droit une ſemelle en avant. Faites ſuivre le pied gauche ſur la même ligne comme ci deſſus expliqué ; et obſervez ſurtout de garder la même diſtance, à fin d'étre toujours ſur votre garde.

Apply the ſame rules for the retreat, where the left foot is to move firſt.

CHAP. V.

Of the ſimple Parade in Carte.

THE ſimple parade in carte is performed by holding very faſt the ſword in the hand, placing the fore-arm outwards and drawing the hand a little to the body in a good oppoſition, ſo that you be well covered. Let the point of your ſword ſtand a little higher than the hand and well fixed againſt your adverſary's body.

Appliquez les mêmes régles pour la rétraite, où le pied gauche doit partir le premier.

CHAP. V.

De la Parade du Simple de Quarte.

LA parade du ſimple de quarte ſe forme en ſerrant bien l'épée dans la main, tournant l'avant bras en dehors, et retirant un peu la main vers ſon corps, bien opposée; âfin d'etre bien couvert. La pointe de l'épée un peu plus haute que la main, et bien fixée au corps de l'adverſaire.

CHAP. VI.

Of the ſimple Parade in Tierce.

TO perform the ſimple parade in tierce, you muſt alſo keep faſt the ſword in your hand; and then, turning the wriſt a little downwards, ſtretch your arm along the flank to ſecure yourſelf from the thruſt in ſeconde, holding the point of your ſword at the height of your adverſary's ſhoulder.

CHAP. VI.

De la parade du ſimple de Tierce.

POUR former la parade du ſimple de tierce, il faut auſſi ſerrer l'épée dans la main; et delà tournant le poignet, les ongles endeſſous, étendez le bras le long du flanc (pour éviter le coup de ſeconde) tenant la pointe de votre épée à la hauteur de l'epaule de votre adverſaire.

CHAP. VII.

Of the Half-Circle Parade.

THE half-circle parade is ordinarily uſed after the parade of tierce, againſt the thruſt of low-carte, and is performed thus: Raiſe the hand as high as the head; ſtretch well your arm; keep the nails upwards; the fore-arm inwards; the body much upon the left ſide and quite ſideways, the point of the ſword ſomewhat low, well oppoſed and ſteady in your hand. [*See Plate the Fifth.*]

CHAP. VII.

De la parade du Demi-Cercle.

LA parade du demi-cercle se forme ordinairement après la parade de tierce, sur le coup de quarte-basse. Pour cela vous élevez la main à la hæuteur de la tête, le bras bien tendu, les ongles tournés en dessus, l'avant-bras en dedans ; le corps bien en arriere, et bien effacé ; la pointe de l'épée un peu basse, et fort souténüe. [*Voyez la* 5. *planche.*]

CHAP. VIII.

Of the Octave Parade.

THE octave parade often ſerves after the half-circle, or whole-circle parade, in order to hinder your adverſary from counter-diſengaging. For that purpoſe, you muſt raiſe your hand in ſuch a manner that it be oppoſite to your breaſt; ſtretch your arm outwards; and drop the point of your ſword a little. This is the oppoſition contrary to the half-circle, and one of the moſt uſeful parades in fencing

CHAP,

la Parade a[illegible]ve Sur le Coup de quarte baſse

Pub According to Ac[illegible] Nov. 177[illegible]

Ovenden Sc.

CHAP. VIII.

De la parade d'Octave.

LA parade d'octave ſe forme ſouvent aprés la parade du demi-cercle ou du cercle, pour empêcher l'adverſaire. de contre dégager. Alors, vous enleverez la main à la hauteur de la mamelle ; le bras bien tendu, la pointe un peu baſſe.

C'eſt l'oppoſition contraire à celle du demi-cerle, et une des plus utiles parades des armes.

C H A P. IX.

Of the Prime Parade.

THE prime parade is uſed when your adverſary being engaged on tierce, wants to get in by force. Then, bending the wriſt, reverſing the nails downwards, raiſing the hand as high as your mouth and drawing it to your body, the point of your ſword directed to your adverſary's breaſt, parry and return ſeconde.

CHAP. IX.

De la parade de Prime.

ON ſe ſert de la parade de prime, quand l'adverſaire étant à l'épée de tierce, veut entrer de force. Alors, fléchiſſant le poignet, tournant les ongles en bas, enlevant la main à la hauteur de la bouche et la rétirant vers le corps, la pointe fixée à l'eſtomac de l'adverſaire [parez et repoſtez ſeconde.]

C H A P. X.

Of the Counter in Carte Parade.

WHEN your adverſary diſengages, follow his ſword by a little circle; and having the wriſt turned in carte, join his blade to throw it off.

This parade is reckoned one of the beſt in fencing, as it ſecures from almoſt all kinds of thruſts, parries with eaſe the feints, the diſengages over the arm, the cuts over the point, &c. and moreover as it helps the judgment for the reporte.

When you have performed the counter in carte parade, baffle your

C H A P. X.

De la Parade au Contre en Quarte.

QUAND votre adverſaire dégage, ſuivez ſon épée en formant un petit cercle pour l'écarter en la joignant, le poignet bien tourné en quarte,

Cette parade eſt regardée comme une des meilleures des armes, parcequ'elle enveloppe presque tous les coups, pare facilement les feintes, les dégagemens ſur les armes, les coupés ſur pointe, &c. et parcequ'elle aide auſſi au jugement pour la repoſte.

Après avoir paré du contre en quarte, coupez le jeu de votre adver-

your adverſary's intentions and attacks by uſing the parade in tierce, coming again to the half-circle, or to the circle, changing in octave, and then to the counter in carte. All theſe various parades comprehend and ſecure from all the thruſts your adverſary might attempt againſt you.

C H A P. XI.

Of the Counter in Tierce Parade.

THIS parade is performed in the ſame manner as the other; that is to ſay: follow your adverſary's blade by a ſmall circle; but obſerve to ſtretch well your arm and keeping the nails down-

adverſaire avec la parade de tierce, revenant enſuite au demi cercle ou au cercle, changeant, en octave, et de là reformant le contre en quarte.

Toutes ces différentes parades renferment et parent toutes les bottes que l'advarſaire pourroit avoir intention de porter.

CHAP. XI.

De la Parade du Contre en Tierce.

CETTE parade ſe forme de la même maniere que l'autre; c'eſt à dire: ſuivez la lame de votre adverſaire par un petit cercle, mais faites attention de bien étendre le bras; et ayant les on-

downwards give a ſmart beat on his blade, ſo that you throw it off. In the performance of this parade take care to keep your head as far back as poſſible, for fear you ſhould bring the ſword to your face; which happens often when that precaution is not taken.

This is the moſt difficult of all the parades; and as there is no depending on it I would not adviſe you to uſe it, unleſs when out of your diſtance meaſure.

gles endeſſous, donnez un coup ſec ſur ſa lame, deſaçon que vous l'écartiez. En formant cette parade, ayez ſoin de tenir la tête bien en arriere, dans la crainte que vous ne raméniez l'épée à votre viſage; cequi arrive ſouvent, ſi vous ne prenez pointe cette précaution.

C'eſt la plus difficile des parades; et comme elle n'a aucune certitude, je ne vous conſeillerai jamais de vous en ſervir, amoins que vous ne ſoyez hors de meſure.

CHAP. XII.

Of the Engagements.

TO engage, is to oppoſe the adverſary's ſword either in tierce or in carte, when he is out of diſtance. Having met with his blade and being ſure of it, if he is not well covered by his guard, and if you preſume you can hit him, make a ſtraight thruſt.

Example.

You engage his ſword on the outſide, that is to ſay, in tierce. If

CHAP. XII.

Des Engagemens.

FAIRE un Engagement, ç'eſt joindre l'épée de ſon adverſaire, ſoit en tierce, ſoit en quarte, lorsquil eſt hors de meſure. Quand vous l'avez jointe et que vous vous en êtes aſſuré, s'il n'eſt pas bien couvert ſur ſa garde, et ſi vous préſumez pouvoir le toucher, tirez droit.

Example

Vous engagez ſon épée endehors, c'eſt à dire; en tierce. S'il

If his wriſt is low, raiſe then your hand, and taking his ſword from fort to feeble throw in a thruſt.

C H A P. XIII.

Of the Diſengagement.

TO diſengage, is to ſhift the point of the ſword from ſide to ſide. To do it finely and quickly, let your ſword be eaſy in your hand, keep the point ſlight; and in that manner change either in tierce or in carte. But mind that your hand deviate not at all from the line of direction.

à le poignet bas. Enlevez la main, et prenant son épée du-fort au foible, tirez.

CHAP. XIII.

Des Desengagemens.

Dégager, c'est changer la pointe de l'épée d'un côté á l'autre. Pour le faire finement et avec vivacité, ayez votre épée aisée dans votre main, tenez la pointe légere; et de cette maniere changez soit en tierce soite en quarte. Mais ayez soin que votre main ne se dérange jamais de la ligne.

Si vous sentez que votre adversaire force sur votre lame,

If you perceive your adverſary forces your blade, I would always have you diſengage, keeping the point ſtraight to his body.

When after the parade of carte your adverſary recovers in forcing your blade, ſeize the time and give him a diſengaged thruſt in carte over the arm.

C H A P. XIV.

How to thruſt Carte.

THE thruſt in carte is to be delivered after having made a cloſe diſengage. To perform it well: throw your hand as far as you

vous devez toujours dégager; en lui présentant bien la pointe au corps.

Lorsqu' après la parade de quarte votre adversaire se releve en forçant sur votre épée, saisissez le tems et dégagez quarte sur les armes.

CHAP. XIV.

De la Maniere de tirer Quarte.

LE coup de quarte se tire après avoir dégagé finement. Pour bien exécuter ce coup: jettez la main endédans autant en avant quil sera possible, les ongles en dessus, formant en même tems l'extension du bras droit et du jaret

you can infide, the nails upwards, forming at the fame time your forward extenfion of both the right arm and the left leg. (*See plate the third which concerns the extenfion*]. Let your body be prominent, entirely reft and be inclined upon the right knee, the left arm hanging down along the flank; and have the point of your fword ftrait fixed to your adverfary's breaft. As foon as you are in that attitude pufh the thruft in carte. I cannot recommend to you too much to take care that your extenfion be made before you throw in the thruft; for at that inftant only you are to determine what you will

3.e Position, l'Extension.

Pub.d According to Act of Parl.t Nov. 1771

jaret gauche [*Voyez la 3me. planche qui concerne l'extenſion.*] Ayez le corps incliné ſur le devant, et entierement ſoutenu ſur la partie droite, le bras gauche étendu le long du flanc, la pointe bien fixée à l'eſtomac de votre adverſaire. Auſſitôt que vous êtes dans cette attitude, exécutez le coup de quarte. Je ne puis trop vous recommander d'avoir ſoin que votre extenſion ſoit faite avant de porter le coup, car c'eſt ſeulement l'inſtant de déterminer ce que vous devez faire. S'il court à la parade du ſimple, vous dégagerez ſur les armes. Obſervez auſſi que votre extenſion et l'allonge, ſoient faites ſi vivement les unes après les

will aim at. If he uſes the ſimple parade; you muſt diſengage over the arm. Obſerve alſo that your extenſion and the longe out, be made ſo quickly one after another that they comprehend but one time; and take care too that the diſtance you longe out does not exceed four feet. Do not form your oppoſition 'till you perceive you are near enough to hit your adverſary.

Let your body be ſomewhat inclined on the forepart, your head ſtraight outſide, the left hip firm, the ſhoulders ſideways, the right knee on the outſide, bent and perpendicularly directed, the two heels on the ſame line, the

les autres qu'elles ne fassent qu'un tems ; et prenez garde aussi que votre allonge ne s'étende pas plus de quatre semelles. Ne formez votre opposition qu'aussitôt que vous vous voyez près de toucher votre adversaire.

Que votre buste soit un peu incliné sur le devant, ayez la tête droite et ferme endehors des armes, la hanche gauche soutenüe, les épaules bien effacées, le genou droit en déhors, plié et dirigé perpendiculairement, les deux talons sur la même ligne, le jaret gauche bien étendu, et le pied ferme à terre, le bras gauche étendu le long du corps à deux doigts de la Cuisse. [*Voyez la 4. plache*]

Pour

the left ham ſtretched and the foot ſtanding firm upon the ground, the left arm ſtrait, hanging along down the body, two inches diſtance from the thigh. [*See plate the fourth.*]

In order to recover, quickly, lean with force upon both your heels, bend the left knee: Then bring yourſelf to your guard, your body reſting backwards, and the point of your ſword fixed againſt your adverſary's. When you join his blade.

It is the ſame with carte over the arm. The only difference is, that you muſt oppoſe the hand outwards, and bear your head upright on the inſide.

CHAP.

4.e l'allongement du Coup de quarte

Ovenden Sculp.t

Pub. According to Act of Parl.t Nov 1771

Pour vous relever, forcez promptement ſur les deux talons ; pliez le genou gauche, et remettez-vous en garde, le corps bien en arriere, la pointe de votre épée bien au corps de votre adverſaire, quand vous engagez ſa lame.

Il en eſt de même de la quarte ſur les armes, ſinon qu'il faut oppoſer la main bien en dehors, et avoir la tête droite en dedans des armes.

C H A P. XV.

How to thrust Tierce.

THE thruſt in tierce is never uſed in attacks. You muſt not throw it in except after the parade of tierce. For this purpoſe: You raiſe, as much as poſſibly you can, your right hand, ſtretching at the ſame time both the arm and the left part, as when you puſh carte; and then deliver your thruſt in tierce.

It differs from carte over the arm only by the poſition of the hand, which muſt be reverſed.

CHAP. XV.

De la Maniere de tirer Tierce.

LE coup de tierce ne ſe tire jamais d'attaque. Ce n'eſt qu'après la parade de tierce que vous devez le tirer. Et à cet effet, vous leverez, autant qu'il vous ſera poſſible la main droite, étendant en même tems le bras et la partie gauche, de même qu'à la quarte ; enſuite vous porterez votre coup en tierce.

Il ne differe de la quarte ſur les armes, que dans la poſition de la main, qui eſt renverſée.

CHAP. XVI.

How to thruſt Seconde.

THE thruſt in ſeconde is commonly employed on this occaſion: having parried in tierce, if you perceive that your adverſary keeps his ſword heavy againſt yours, diſengage dextrouſly under the hilt, reverſing the nails downwards, and make your thruſt on the flank; taking great care that your arm be in a perfect oppoſition, and holding your head inſide. [*See plate the ſixth*]

CHAP. XVI.

De la Maniere de tirer Seconde.

LE coup de feconde fe tire ordinairement quand, après avoir paré le coup de tierce, vous vous appercevez que votre adverfaire force fur votre lame; pour lors, dégagez finement deffous fa monture, tournant les ongles en bas, et portez votre coup dans le flanc, ayant l'attention d'avoir le bras dans une parfaite oppofition et de tenir la tête endedans des armes. [*Voyez la 6me planche*]

CHAP. XVII.

Of the Low-Carte.

THE low-carte is thrown almoſt in the ſame manner as the other carte. You make as if you were going to puſh high, but you deliver the thruſt on the belly, getting, at the ſame time, your body out of the line, for fear your adverſary's point ſhould reach your eyes. But the beſt way to uſe this thruſt (and which is leſs dangerous) is, to diſengage from tierce, under the wriſt, and then make the thruſt at the belly, forming the oppoſition only when you hit.

CHAP. XVII.

De la Quarte-Baſſe.

LA quarte-baſſe ſetire à peu de choſe près de même que la quarte haute. Vous feignez de vouloir tirer haut, mais vous portez le coup au bas ventre, portant en même tems votre corps hors de la ligne, de peur que la pointe de votre adverſaire ne vous vienne aux yeux. Mais le meilleur moyen de tirer ce coup (qui devient moins dangereux) eſt, de dégager de tierce ſous le poignet, et de porter enſuite la botte au bas ventre, en ne formant

 l'oppo-

Parry that thruſt with octave and you will hit at the ſame time.

CHAP. XVIII.

Of the Flanconnade.

THIS thruſt, called flanconnade from its being a binding of the ſword from the inſide to thruſt to the flank, is ſometimes uſed in attacks; but the moſt favourable occaſion for throwing it in is at the reporte after the parade of carte, when your adverſary recovers keeping the wriſt low.

To perform it, drop the point of your ſword under your adverſary's hilt, in ſeizing with force the feeble of his blade, which binding

l'oppoſition que. lorſque vous touchez.

Parez ce coup d'octave, et vous toucherez en même tems.

C H A P. XVIII.

De la Flançonnade.

CE coup, appellé flanconnade à cauſe que l'on croiſe l'épée d'en dedans pour tirer au flanc, ſe pratique quelque fois à l'attaque; mais le moment le plus favorable de s'en ſervir, eſt à la repoſte après la parade de quarte, quand votre adverſaire ſe releve le poignet bas.

Pour l'exécuter, baiſſez la pointe de votre épée deſſous la monture de

binding, without quitting it, form the parade in octave, and then throw in your thrust.

You must not make use of the left hand, as the ancients taught, in a kind of opposition; for there is danger in it. If you form your parade in octave well, you throw your adversary's sword sufficiently off to have nothing to fear. [*See plate the seventh*]

CHAP.

de votre adverſaire, ſaiſiſſant avec force le foible de ſa lame, laquelle croiſant, ſans la quitter, formez la parade d'octave, et enſuite tirez.

Il ne faut pas ſe ſervir de la main gauche, comme le montroient les anciens en une eſpece d'oppoſition, car il y a du danger. ſi vous formez bien la parade d'octave, vous écartez l'épée de votre adverſaire ſuffiſamment pour n'avoir rien à craindre. [*Voyez la 7me planche*]

CHAP. XIX.

Of the Feint Une-Deux.

THE feint *une-deux* confifts of two difengagements either from carte to tierce and from tierce to carte, or from tierce to carte and from carte to tierce, without turning the hand. The meaning and purpofe of this feint is to oblige your adverfary to give you fome openings. It is commonly performed after an appel *

Exam-

* An appel is a beat with the foot upon the ground and to render yourfelf firm and to ftagger your advefary.

CHAP. XIX.

De la Feint Une-deux.

LA feinte une-deux eſt deux dègagemens, ſoit de quarte en tierce et de tierce en quarte, ſoit de tierce en quarte et de quarte en tierce, ſans tourner la main. Cette feinte eſt à deſſein d'obliger votre adverſaire à vous donner qelque jour. Elle ſe marque ordinairement après un appel *

Exam-

* Un appel eſt un frappement du pied ſur la terre, pour vous rendre ferme et pour ébranler votre adverſaire,

Example in Carte.

I make an appel and diſengage the point of my ſword as if my deſign were to thruſt carte over the arm. I perceive, or I imagine, that my adverſary is going to uſe the ſimple tierce parade; therefore I diſengage again quickly, carte inſide, and puſh.

Example in Tierce.

I mark carte inſide by a diſengage; then come again outſide, where I throw in a thruſt over the arm.

N. B. Theſe thruſts are good to be thrown againſt a novice who uſes always with the ſimple parries.

Example en Quarte.

Je fais un appel et dégage du bouton, comme ſi mon deſſein étoit de tirer quarte ſur les armes. Je m'apperçois ou m'imagine que mon adverſaire va parer du ſimple de tierce; conſéquemment je dégage encore vivement quarte en dedans, et tire.

Example en Tierce.

Je marque quarte en dedans par un dègagement; puis, revenant en déhors, Je porte quarte ſur les armes.

N. B. Ces coups ſont très bons à employer contre un novice qui ne pare que les ſimples.

C H A P. XX.

Of the Feint Une-duex-trois.

THE feint *une-deux-trois*, commonly called the double feint, is but a diſengagement more than at the feint *une-deux*.

Example.

I mark (as aforeſaid) tierce and carte. I find that you uſe ſimple parades to both thruſts; then, I nimbly and quickly diſengage again and plunge carte over the arm.

CHAP. XX.

De la Feinte une-deux-trois.

LA feinte une-deux-trois, que l'on appelle ordinairement la la double feinte, n'eſt qu'un dégagement de plus que la feinte une-deux.

Example.

Je marque (comme ci-deſſus expliqué) tierce et quarte. Je vois qu' â tous deux vous oppoſez de ſimples parades; alors, finement et avec vivacitè je dégage encore, et plonge quarte ſur les armes.

Autre

Another Example, which is very deceiving.

I make the feint carte and tierce, making my extension as if I had a mind to longe out in carte over the arm; and, as ſoon as you come to the parade, I diſengage again under the wriſt and puſh carte inſide.

N. B. You muſt comprehend and obſerve that if you begin in carte, you thruſt over the arm; and that if it is in tierce, you thruſt carte inſide.

Autre Example, qui trompe beaucoup.

Je marque la feinte quarte et tierce, faiſant mon extenſion, comme ſi je voulois porter quarte ſur les armes, et auſſitôt que vous venez à la parade, je dégage encore ſous le poignet et tire quarte en-dedans.

N. B. Vous devez entendre et obſerver que ſi vous commencez en quarte, vous tirez ſur les armes ; et que ſi vous commencez en tierce, vous tirez quarte en-dedans.

C H A P. XXI.

Of the Feint Seconde-Carte over the Arm.

THE feconde and then carte over the arm, is ufed when having parried tierce, you fancy that your adverfary will parry the return in feconde or low carte, by octave; which perceiving, dif-engage and longe out carte over the arm.

Example.

Parry tierce, mark feconde, bringing the point of your fword under my wrift. I come to op-pofe

CHAP. XXI.

De la Feinte Seconde-Quarte sur les Armes.

LA feinte de seconde et de là quarte ſur les armes, ſe pratique lorſqu' après avoir paré tierce, vous jugez que votre adverſaire parera la repoſte en ſeconde ou quarte baſſe, par l'octave; alors, dégagez et tirez quarte ſur les armes.

Example.

Parez tierce, marquez ſeconde de la pointe de votre épeé ſous mon poignet. Je cours à la pa-

poſe by octave; turn immediately your hand upwards, and raiſing it with a good deal of oppoſition, thruſt carte over the arm.

That feint may alſo be uſed in attacks, being engaged in tierce; and is made advantageouſly againſt a ſhort man.

Example.

Mark the feint under my wriſt, reverſing the hand and the nails downwards; then quickly coming again to your firſt poſition, throw carte over the arm.

CHAP.

rade d'octave. Tournez dans ce moment la main, et l'enlevant avec beaucoup d'oppoſition, plongez quarte ſur les armes.

On peut auſſi ſe ſervir de cette feinte d'attaque, étant engagé en tierce; et on l'exécute avec avantage ſur un petit homme.

Example.

Marquez la feinte ſous mon poignet, en tournant la main les ongles en bas; delà revenant vîte à votre premiere poſition, portez quarte ſur les armes.

CHAP. XXII.

Of the Feint Seconde-Carte inſide.

THIS feint is nearly the ſame with that on the outſide. And you are only to obſerve that when your adverſary comes to parry, you muſt loſe a time, and then nimbly paſſing your point under his arm, turning it upwards, the hand being in a good oppoſition, throw carte inſide.

CHAP. XXII.

De la Feinte Seconde-Quarte dans les Armes.

CETTE feinte eſt à peu près la même que celle d'en-dehors; il faut ſeulement obſerver que quand votre adverſaire vient pour parer, vous devez perdre un tems, et enſuite paſſant légérement votre pointe ſous ſon bras, la tournant endeſſus, la main bien opposée, portez quarte en-dedans.

CHAP. XXIII.

Of the Cut from Carte over the Point to Carte over the Arm.

IN order to cut over the point from inſide carte over the arm, engage your ſword on carte, in making an appel. If your adverſary holds his hand low and the point of his ſword high, raiſe your wriſt without moving the arm at all, ſo that you don't uncover yourſelf and be not expoſed to the time thruſt, or to make an interchanged thruſt. *

After-

* An interchanged thruſt is when the two fighters touch one another both at the ſame time.

CHAP. XXIII.

Du Coupé de Quarte sur les Armes.

POUR couper quarte sur les armes, engagez votre épeé en quarte, en faisant un appel. si votre adversaire a la main basse et la pointe de sa lame haute, enlevez le poignet, sans remuer le bras pour ne point vous découvrir et vous exposer au coup de tems, ou à faire un coup fourré.* Ensuite jettez la pointe de votre épée par dessus celle

* Un coup fourré est, quand les deux combattans se touchent tous deux en même tems.

Afterwards throw your ſword's point over that of your adverſary; but form well your extenſion when you plunge your point, and then puſh.

If your adverſary comes to parry with ſimple tierce (which you ought to ſee at the moment your extenſions are finiſhed) diſengage carte inſide, paſſing your point under his arm.

N. B. The cut and the extenſion comprehend but one time.

CHAP.

celle de votre adverſaire; mais formez bien votre extenſion quand vous plongez votre pointe, et delà tirez.

Si votre adverſaire court à la parade du ſimple de tierce (ce que vous devez voir au moment que vous finiſſez votre extenſion) dégagez quarte dans les armes, paſſant votre pointe deſſous ſon bras.

N. B. Le coupé et l'extenſion ne doivent former qu'un ſeul tems.

C H A P. XXIV.

Of the beating of the Sword.

THE beating of the ſword is performed by ſwiftly touching your adverſary's blade with the point of yours, to try to baffle and put him out of order. If you find he oppoſes and reſiſts, diſengage briſkly; or if you imagine he will uſe a ſimple parade, mark a feint.

Nothing deceives a novice more than ſuch beatings, for he is ſo embarraſſed by them, that he cannot afterwards ſhun the thruſt; therefore he that fences againſt

CHAP: XXIV.

Du Battement d'Epeé.

LE battement d'épée ſe fait en frappant légérement, de la pointe de votre lame, celle de votre adverſaire, pour tâcher de l'ébranler et de la déranger. Si vous vous appercevez qu'il oppoſe et reſiſte, dégagez de vîteſſe, ou ſi vous croyez qu'il parera du ſimple, marquez une feinte.

Il n'y a rien qui trompe plus un novice que ces battemens, car ils l'embarraſſent tant, qu'il ne peut plus éviter la botte. Ainſi quiconque tire des armes avec un commençant, n'a qu'à le tromper

a beginner, has nothing to do but to delude him by beatings and feints.

Theſe are the attacks to be uſed with a man that does not underſtand well the round parades.

N. B. When you make thoſe beatings don't diſengage directly, leſt you expoſe yourſelf to the time thruſt; but ſtay till he forces upon your blade.

tromper par des battemens et des feintes.

Ce ſont là les attaques dont on doit ſe ſervir contre un homme qui n'entend pas bien les parades du contre.

N. B. Quand vous faites ces battemens ne dégagez point tout de ſuitte, pour ne pas vous expoſer au coup de tems; attendez qu'il force ſur votre épée pour le faire.

C H A P. XXIV.

Of the Glizade.

THE glizade is performed by dexterouſly making your ſword ſlip along your adverſay's blade, and forming at the ſame time your extenſion. But have a peculiar care properly to reſtrain and manage your body, ſo that you can meaſure and forejudge what you are able to go through.

This is the beſt attack of all, and the moſt certain too, as it determines and obliges neceſſarily the adverſary to move, either for parrying or for thruſting.

If

CHAP. XXV.

Du Coulé.

LE coulé s'exécute en faisant légérement glisser votre lame le long de celle de votre adversaire; en formant en même tems votre extension. Mais ayez soin sur tout de bien retenir votre corps et de le soutenir, pour pouvoir juger ce que vous serez à même d'exécuter.

C'est la meilleure de toutes les attaques, et la plus sure; car elle détermine et oblige forcément l'adversaire à agir, soit pour parer soit pour tirer. S'il oppose une simple parade (ce qu'il

If he opposes a simple parade (as it is most certain he will) make a feint. If he uses a counter parade, double. But contrarily, if he pushes, oppose, according to the case, either the half circle or the octave-parade; and afterwards return his thrust.

Example.

Make the point of your sword slip in tierce along my blade (stretching at the same time and with proportion both your right arm and left leg) while I hold my sword fast in order to parry tierce; which, perceiving, dis-

engage

fera bien ſurement) marquez une feinte. S'il ſe ſert d'une parade du contre, doublez. Mais ſi, au contraire, il tire; oppoſez, ſuivant le cas, ſoit le demi-cercle, ſoit la parade d'octave; et enſuite repoſtez.

Example.

Faites gliſſer la pointe de votre épée en tierce, le long de ma lame (étendant en même tems et par dégrés le bras droit et le jarêt gauche) je tiendrai mon épée ferme pour parer tierce; vous en appercevant, dégagez vivement et portez quarte ſur les armes.

engage quickly, and thruſt carte over the arm.

If I parry with the half-circle, counter-diſengage.

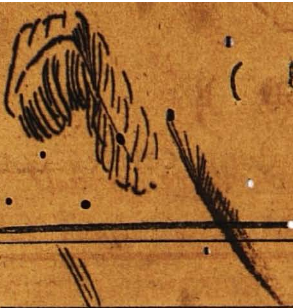
Another Example.

Make the glizade inſide. I force your ſword, diſengage, forming your extenſion without puſhing. If I parry with the counter, as ſoon as I join your blade, diſengage again, carte over the arm.

Si je pare du demi-cercle, contre dégagez.

Autre Example.

Faites le coulé en-dedans. Je force votre épée, dégagez, en formant votre extenſion ſans partir. Si je pare du contre; auſitôt que je joins votre lame, dégagez encore quarte ſur les armes.



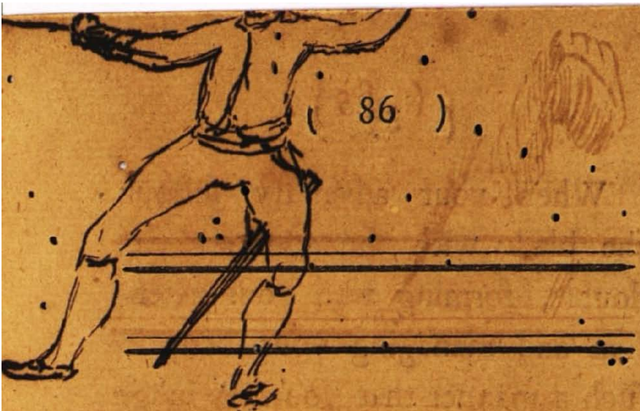
PART II.

CHAP. I.

Of the Counter-diſengages over the Arm.

THE counter-diſengage of carte over the arm is performed by diſengaging twice nimbly with the point, ſtretching the arm proportionably while you diſengage.

When



PARTIE II.

CHAP. I.

Des Contre-dégagemens sur les Armes.

LE contre-dégagement de quarte sur les armes se fait en dégageant deux fois légérement du bouton, étendant le bras à mesure que vous dégagez.

When your adverſary follows the blade with the counter, you double, forming well your extenſion and managing your body in ſuch a manner that you may judge what parade he will uſe. For if he parries with the counter in carte and then comes to the parade of tierce, you muſt diſengage and puſh carte inſide, &c.

C H A P. II.

Of the Counter-Diſengage to throw in Carte.

THIS thruſt is the ſame with the counter-diſengage of carte over the arm. When you are engaged in tierce, the wriſt

in

Lors-que votre adverſaire ſuit la lame au contre, vous doublez, en formant bien votre extenſion, et retenant votre corps de façon que vous puiſſiez juger de ſa parade. Car s'il pare du contre en quarte et enſuite revient à la parade de tierce, il faudra dégager et tirer quarte en-dedans.

CHAP. II.

Du Contre-Dégagement de Quarte dans les Armes.

CE coup eſt le même que le contre-dégagement ſur les armes. Quand vous êtes engagé de tierce, le poignet en quarte, vous jugez que votre adverſaire

in carte, if you imagine your adverſary will parry with half-circle or the counter-in-tierce, then double, ſtretching the arm proportionably as the thruſt approaches the body. If he parries twice with the circle, you muſt double. If he parries with the counter in tierce, and then comes again to the parade of carte, diſengage and throw carte over the arm &c.

All theſe thruſts require a great deal of judgement, as alſo flexibility in the arm, as they muſt only come from the hand.

parera du demi-cercle ou du contre de tierce, alors doublez, en étendant le bras à mesure que votre coup approche du corps. S'il pare du contre de tierce, et revient à la parade de quarte, dégagez et tirez quarte sur les armes, &c.

Tous ces coups demandent beaucoup de jugement, et de flexibilité dans le bras, car ils ne doivent venir que de la main.

CHAP.

CHAP. III.

Of the Circle Parade.

THIS parade is to be uſed when your adverſary doubles. To perform it, you raiſe the arm to the height of the mouth, you follow his ſword by forming a cloſe circle with your wriſt, but extremely quick. Drop your point a little, but keep it ſteady. Let your body bear backwards, and without wavering, or making any motion, for the wriſt only is to move; and ſo, the hand well turned in carte, and in a perfect oppoſition, you parry. If you find that your motion be-

comes

CHAP. III.

De la Parade du Cercle.

ON ſe ſert de cette parade quand l'adverſaire double. Pour l'exécuter, vous enlevez la main à la hauteur de la bouche, vous ſuivez ſon fer en formant un petit cercle du poignet, mais extrêmement vif. Baiſſez un peu votre pointe, mais ſoutenez-la. Ayez le corps en arriere, et qu'il ne faſſe aucun mouvement; car c'eſt le poignet ſeul qui doit agir. Dans cette attitude, la main étant bien tournée en quarte et bien oppoſée, vous parez. Si vous vous appercevez que votre mouvement devienne

comes too wide, ſtop in octave, and bring the ſword directly in carte by the counter in carte.

Example.

I counter-diſengage twice to you, twice you parry with the circle. I want to double again: then, by the octave, bring my ſword to carte.

C H A P. IV.

Of Attacks.

AN attack is a motion either ſtrong or eaſy that one makes in order to put his adverſary out of order.

Example

vienne trop large, coupez d'octave, et ramassez aussitôt l'épée au contre de quarte.

Example.

Je contre-dégage sur vous deux fois. Vous parez aussi deux fois du cercle. Je veux encore doubler, alors par l'octave ramenez mon épée en quarte.

CHAP. IV.

Des Attaques.

UNE attaque est un mouvement fort ou leger que l'on fait pour déranger son adversarie.

Example

Example.

Attack my ſword in tierce, throw ſeconde.

To perform it well, out of meaſure, you diſengage quickly in tierce, forming your extenſion and reverſing a little your wriſt, without oppoſing. You feel that your adverſary forces the blade, then thruſt ſeconde, getting within diſtance, ſo that you may gain your meaſure. If he comes to parry with the half circle, throw another thruſt in ſeconde.

This attack is advantageous when you ſee that your adverſary is not firm upon his guard.

Example.

Attaquez mon épée en tierce, tirez ſeconde.

Pour le faire, hors de meſure vous dégagez vivement tierce, en formant votre extenſion et tournant un peu le poignet, ſans former l'oppoſition. Vous ſentez que votre adverſaire force ſur la lame, alors tirez ſeconde, en ſerrant du pied gauche pour gagner votre meſure. S'il court à la parade du demi-cercle, doublez la ſeconde.

Cette attaque eſt avantageuſe quand vous voyez que votre ad-

C H A P. V.

Of the Thruſt of the Wriſt.

THE thruſt of the wriſt is to be performed when your adverſary is ſlow to make a return; which perceiving, deliver him another thruſt when you recover. It muſt ſucceed if you do it with activity.

Example.

Diſengage carte over the arm and thruſt home. I parry with ſimple Tierce. Force then upon my blade, turn your wriſt in Tierce, and paſſing your point under

verſaire n'eſt pas ferme ſur ſa garde.

CHAP. V.

De la Repriſe de Main.

LA repriſe de main ſe fait lorſque votre adverſaire eſt lent à fournir la riposte; ce dont vous appercevant, vous replongez une ſeconde botte en vous relevant. Ce coup eſt inévitable ſi vous l'exécutez vivement.

Example.

Dégagez quarte ſur les armes et tirez á fond. Je parerai du ſimple de tierce. Alors forcez

under my arm throw a ſeconde at your recovering.

Another Example.

Make a feint and thruſt home. I'll parry with a half-circle; paſs then your point over mine, reverſing your wriſt, and puſh ſeconde, when you recover.

You may make uſe of this thruſt after any parade of tierce or of half-circle, when your adverſary does not throw in a riposte, or is late in doing it.

N. B. Obſerve that you muſt not ſhorten your arm, to make this thruſt; it muſt on the contrary be always well ſtretched.

CHAP.

ſur ma lame, tournez votre poignet de tierce, et paſſant votre pointe ſous mon bras, tirez ſeconde à votre retraite.

Autre Example.

Marquez la feinte et tirez à fond. Je parerai du demi-cercle; alors paſſez votre pointe ſur la mienne en tournant le poignet, et portez ſeconde à votre retraite.

Vous pouvez employer cette botte après les parades de tierce ou du demi-cercle, lorſque votre adverſaire ne ripoſte pas, ou eſt lent à le faire.

N. B. Obſervez que vous ne devez pas racourcir le bras pour

C H. A P. VI.

Of the Time Thruſt.

THE time-thruſt is to be made when your adverſary is coming upon you, holding his wriſt low, and without aſſuring himſelf with your ſword; or when his feints and diſengages are made very wide. To perform it, ſeize the time and quickly puſh home.

Example.

Step backwards, change the ſword. I'll march to you: If I hold my wriſt low, puſh ſtreight.

fournir ce coup, vous devez au contraire le tenir toujours bien tendu.

C H A P. VI.

Du Coup de Tems.

LE coup de tems ſe tire quand votre adverſaire marche ſur vous le poignet bas, et ſans S'aſſurer de votre épée, ou lorſque ſes feintes et dégagemens ſont fort grands. Pour l'exécuter, ſaiſiſſez le tems, en tirant vivement un coup droit.

Example.

Reculez, changez l'épée: Je marcherai ſur vous; ſi mon poig-

ſtreight. If I force the blade, diſengage.

Another Example.

Retire and diſengage. I will come upon you, diſengaging alſo. Then diſengage again with me, and thruſt. If I make the feint *une-deux*, with my wriſt low, puſh ſtreight, &c.

N. B. There is no certainty in making the time-thruſt. You expoſe always yourſelf to make an interchanged thruſt; unleſs you have a careful precaution to cover yourſelf well, by oppoſing ſtrongly your blade

net eſt bas, partez droit ; ſi je force ſur la lame, dégagez.

Autre Example.

Reculez, dégagez. Je marche ſur vous, en dégageant auſſi. Alors, dégagez encore avec moi et tirez. Si je marque la feinte une deux le poignet bas, tirez droit, &c.

N. B. Il n'y a rien de certain à tirer le coup de tems. Vous vous expoſez toujours à faire un coup fourré ; à moins d'avoir grand ſoin de vous bien couvrir, en oppoſant beaucoup votre lame à celle de votre adverſaire. Encore, ce ne ſont que des coups de hazard.

blade to that of your adverſary. And ſtill they are but thruſts of hazard; ſo, when they meet with ſucceſs, they aſtoniſh the ſpectator, and are conſidered as the fineſt thruſts. But I would not adviſe you to uſe them in ſerious affairs, for they are dangerous and expoſe you too much to your adverſary.

hazard. Auſſi, quand ils reuſſiſſent, ils étonnent le ſpectateur, et on les regarde comme les plus beaux coups. Je ne conſeillerois jamais de s'en ſervir, l'épée à la main, car ils ſont dangereux et expoſent trop.

CHAP. VII.

Of the beating on the Blade to fling down the Sword of your adverſary.

THE beating on the ſword is to be done by giving a ſmart and abrupt touch on the outſide upon your adverſary's blade, in order to beat it out of his hand, when he keeps it flat and ſtiffly ſtrait.

To perform it well, you muſt be attentive to have your body as much as poſſible ſideways and bearing backwards, the arm flexible, the point of your ſword ſomewhat higher than the common guard, and out of meaſure,

ſo

CHAP. VII.

Du Coup de Fouet, pour faire échapper l'épée de la main de votre adverſaire.

LE coup fouet s'exécute en donnant un coup ferme et ſec en-dehors des armes ſur la lame de votre adverſaire, lorſqu'il la tient à plat et tendue avec roideur, afin de la lui faire ſauter de la main.

Pour le bien former, il faut avoir attention de tenir le corps autant effacé qu'il ſe peut et beaucoup en arriere, le bras flexible, la pointe de l'épée un peu plus haute que la garde ordinaire, et hors de meſure, pour n'avoir rien à craindre du coup de tems droit.

Example.

ſo as to have nothing to fear from the ſtrait time-thruſt.

Example.

Your adverſary keeps a ſtretched guard in carte; diſengage and give a cloſe beat with the fort of ſword upon the feeble of your adverſary's. If it does not fling it down, you make a ſufficient opening to deliver a thruſt in carte over the arm, in advancing the left foot ſo, that you may gain your meaſure.

Example.

Votre adverſaire eſt en garde tendue de quarte; dégagez et donnez un coup de fouet ſec du fort de votre épée ſur le foible de la ſienne. S'il ne la fait pas tomber, vous vous faites aſſez d'ouverture pour riposter quarte ſur les armes, en ſerrant du pied gauche, pour gagner votre meſure.

CHAP.

CHAP. VIII.

Of the beating on the Sword in carte over the arm.

THIS is the beſt, as it exposes leſs than the other. To perform it, after having parried by the ſimple or by the counter in carte, conſider if your adverſary recovers with a ſtretched guard. If ſo, diſengage, and having quickly and with ſtrength battered his point, thruſt carte over the arm.

CHAP. VIII.

Du Coup de fouet après la Parade.

CE coup eſt le meilleur, en cequ'il expoſe moins que l'autre. Pour l'exécuter. Après avoir paré du ſimple ou du contre de quarte, voyez ſi votre adverſaire ſe releve en garde tendue. S'il le fait, dégagez en frappant avec force et vîteſſe ſur ſon épée, et tirez quarte ſur les armes.

CHAP. IX.

The Time Thrust to seize upon the Beat on my blade when given in measure.

IN order to seize well this thrust, keep your wrist flexible; and when your adversary disengages to perform the beating disengage yourself upon his motion.

Example.

Being on guard in carte, the point of your sword well before you; the wrist flexible, your adversary wants to beat on your Sword. As soon

CHAP. IX.

Coup de Tems à prendre ſur le coup de fouet, donné en meſure.

POUR bien ſaiſir ce coup, tenez votre poignet flexible; et lorſque votre adverſaire dégage, pour donner le coup de fouet, dégagez vous-même ſur ſon mouvement.

Example.

Etant en garde de quarte, la pointe de votre épée bien devant vous; le poignet flexible. Votre adverſaire veut vous donner un coup

ſoon as he diſengages, counter-diſengage and puſh carte.

C H A P. X.

Of the Croſſing the Sword.

TO croſs the ſword, is to join it; then having the wriſt reverſed, and the nails downwards, to lean abruptly with the edge of your blade on the adverſary's from the fort to the feeble, ſo that you drive it away.

This is the beſt method of diſarming, and indeed the only one I would adviſe to attempt, when the adverſary does not recover, as it expoſes in no ways; and if

le Croisé d'Epée, après la Parade du Contre de quarte, qui forme le désarmement

Pub.d According to Act of Parl.t Nov.r 1771

de fouet. Auſſitôt qu'il dégage, contre-dégagez et tirez quarte.

C H A P. X.

Du Croiſè d'Epée.

CROISER l'épée, céſt la joindre; ayant le poignet renverſé et les ongles en bas, appuyer bruſquement du tranchant de votre lame ſur celle de votre adverſaire, la froiſſant du fort au foible pour la chaſer.

C'eſt le meilleur déſarmement et le ſeul qu'on doive tenter, lorsque l'adverſaire ne ſe releve pas; car il n'expoſe en rien. Et s'il n'eſt pas certain dans ſon exécution,

if it is not certain in it's execution, at leaſt it is advantageous: for if you don't beat the ſword out of your antagoniſt's hand, however you are ſure to remove it far enough to enable you to hit him.

Example.

I thruſt carte over the arm, you parry with the counter-in carte, without forcing my ſword. As ſoon you perceive I recover, croſs my ſword with ſtrength and quickneſs, the wriſt well reverſed, and ſo that the nails be downwards, your point being well

cution, du moins il eſt avantageux ; parceque, s'il ne fait point tomber l'épée de votre adverſaire, vous êtes toujours ſûr de l'écarter aſſez pour pouvoir le toucher.

Example.

Je tire quarte ſur les armes, vous parerez du contre de quarte, ſans forcer mon épée. Sitôt que vous me voyez reléver, croiſez mon épée avec force et vîteſſe, le poignet bien tourné, defaçon que les ongles ſoienten à bas, votre pointe bien fixée mon flanc; enſuite tirez ſeconde.

Si en formant le croiſé d'épée; vous ne l'aviez pas bien priſe,

 reve-

well fixed to my flank; then throw ſeconde.

If, when forming the croſſing of my ſword, you had not taken it properly, come directly to the parade with the circle, making a ſmall but very ſpeedy round.

CHAP. XI.

Of the Return with the Wriſt.

THE return with the wriſt is performed by an extenſion only of the arm, for the foot muſt be firmly planted upon the ground, and the body muſt not move. When your adverſary longes out a full thruſt, you parry with ſuch a

revenez vîte à la parade du cercle, en faiſant un moulinet étroit, mais très vif.

CHAP. XI.

De la Riposte de la Main.

LA riposte de la main ſe fait par une ſeule extenſion du bras, car. le pied doit être ferme à terre, et le corps ne doit pas bouger. Lorſque votre adverſaire vous porte un coup à fond, vous parez avec tant de force que vous faites ſortir ſon bras de la ligne; alors fourniſſez vivement une riposte droite, ſans lui donner le tems de ſerelever.

Example.

ſtrength that you drive his arm out of the line; then deliver quickly a ſtrait return, without giving him time to recover.

Example.

I am on tierce, and forcing upon my adverſary's blade, I give him an opening to thruſt inſide; when he does it, I ſwiftly parry and return a ſtrait thruſt with the wriſt in carte, making only the extenſion of the arm.

You may alſo return in ſeconde or tierce after having parried tierce.

Example.

Je ſuis en tierce, et forçant ſur la lame de mon adverſaire, je lui donne un jour pour tirer quarte en-dedans; au moment qu'il le fait, je pare vivement et riposte de la main un coup droit en quarte, ne faiſant que l'extenſion du bras.

Vous pouvez auſſi ripoſter ſeconde ou tierce, après avoir paré le coup de tierce.

Example.

Example.

I am on carte; forcing upon my adverſary's ſword, I oblige him to throw carte over the arm, which thruſt parrying tierce with ſtrength, I return either ſeconde or tierce as above directed.

Theſe are all the thruſts and parades one ought to ſtudy well upon the plaſtroon, that he may perform them with all the preciſion and the judgment they require in the aſſault.

Example.

Je ſuis en garde de quarte; je force ſur l'épée de mon adverſaire, pour l'obliger à tirer quarte ſur les armes, la quelle botte parant de tierce avec force, je ripoſte ſoit ſeconde ſoit tierce, comme il eſt ci-deſſus explique'.

Voilà tous les coups et toutes les parades qu'on doit bien étudier ſur le plaſtron, àfin de les pouvoir exécuter avec toute la préciſion et tout le jugement qu'ils requérent dans l'aſſaut.

C H A P. XII.

To Thruſt at the Wall.

TO thruſt tierce and carte, (otherwiſe called to thruſt at the wall) is the moſt neceſſary exerciſe for a ſcholar to acquire ſwitneſs and firmneſs, as alſo to know his meaſure. In a word it is the beautiful picture of fencing.

To Thruſt Carte.

When you have aſſured yourſelf of your right meaſure and made the ſalute, with the point of your foil engage your adverſary's blade as near the hilt as you poſſibly can

CHAP. XII.

De la Maniere de tirer au Mur.

TIRER tierce et quarte; autrement dit, tirer au mur, eſt l'exercice le plus néceſſaire à un écolier pour acquérir de la vîteſſe et de la fermeté, et pour connoître auſſi ſa meſure. En un mot, c'eſt le vrai tableau des armes.

Pour tirer Quarte.

Après vous être aſſuré de votre juſte meſure, et fait, le ſalut, engagez de la pointe de votre fleuret

can, keep your arm very flexible; then disengage nimbly and dexterously throwing your hand very forward alsoft retching the right arm and the left knee, so that your body be totally upon the forepart, what we call the extension. *(See Plate the* 3d.) Afterwards push home in forming well your opposition. Hold your foil easy in your hand, so that if your adversary parries, your arm makes no motion at all and be always in the same line and well opposed. Observe also whether you are then quite steady; have your body well covered and steadily borne up, a little inclined upon the forepart *(See Plate the* 4th)

fleuret celui de votre adverſaire, le plus près de la monture qu'il vous ſera poſſible. Tenez votre bras bien flexible ; enſuite dégagez finement, jettant bien la main en avant et étendant le bras droit et le genou gauche, deſorte, que le corps ſoit tout à fait ſur la partie de devant. Ceque nous appellons l'extenſion. (*Voyez la troiſieme planche*) de là tirez en formant bien votre oppoſition. Tenez votre fleuret aiſé dans votre main, enſorte que ſi votre adverſaire pare, votre bras ne faſſe aucun mouvement et ſoit toujours en la même ligne et bien oppoſé. Après quoi, voyez ſi vous êtes ferme ſur vos parties ; ayez attention que votre

fifth) your left foot ſtanding flat upon the ground, your head quite upright.

In order to recover quickly lean firmly on both your heels, then bending the left knee, come up again, and bring your body backwards.

To thruſt Tierce.

The thruſt in tierce, or rather carte over the arm, (for you muſt never turn the wriſt when you diſengage) is performed in the ſame manner with the carte: that is, by diſengaging with the point, forming your extenſion and puſhing with agility.

N. B.

corps ſoit bien couvert et bien ſoutenu, un peu incliné ſur la partie de devant (*Voyez la quatrieme planche*) Votre pied gauche à plat, et votre tête bien droite.

Pour vous relèver avec vîteſſe, forcez ſur les deux talons ; enſuite pliant le genou gauche, relévez-vous en portant votre corps bien en arriere.

Pour tirer Tierce.

Le coup de tierce, ou plûtôt de quarte ſur les armes, (car il ne faut jamais tourner le poignet en dégageant) ſe tire de même que celui de quarte: c'eſt à dire, en déga-

N. B. Obſerve that you muſt never balance yourſelf upon your longe, for if you acquire ſuch a cuſtom, you can never be firmly planted. But inure yourſelf to the making your thruſts from as far as poſſibly you can, and then you'll diſengage more dextrouſly and will better know the reach of your diſtance.

When you have thruſt two or three times, and find you are firm, you muſt reſt no more upon your longe, but recover as ſoon as you have made your thruſt, for you muſt accuſtom yourſelf to come ſwiftly upon your guard.

CHAP.

geant du bouton; formant l'extenſion, et tirant vivement.

N. B. Obſervez qu'il ne faut jamais vous balancer ſur vòtre allongement, car ſi vous prenez une telle coûtume, vous ne ſerez jamais ferme ſur vos parties ; accoûtumez-vous ſur tout à tirer d'auſſi loin qu'il vous ſera poſſibile ; vous en dégagerez plus finement et connoitrez mieux la portée de votre meſure.

Quand vous avez tiré deux ou trois coups, et que vous ſentez que vous êtes ferme ; ne reſtez plus ſur votre alongement, mais relevez-vous auſſitot que vous avez tiré le coup. Car il faut s'accoûtumer à ſe relever promptement ſur ſa garde.

CHAP. XIII.

How to parry Tierce and Carte.

TO parry well tierce and carte, take particular care to join your adverſary's blade, only when he is on his guard. Otherwiſe he may ſurpriſe you either by diſengaging under your wriſt, or by thruſting without joining your foil.

Accuſtom yourſelf alſo, when you have parried, to make the repoſte with the extenſion of the arm. That will make you return quickly after a parade; but to do it, ſtay till your adverſary recovers, for you muſt quit his blade only

at

CHAP. XIII.

De la maniere de parer Tierce et Quarte.

POUR bien parer tierce et quarte, ayez grand ſoin de ne joindre la l'ame de votre adverſaire que lorſqu'il s'eſt mis en garde. Autrement il pourroit vous ſurprendre, ſoit en dégageant ſous votre poignet, ou en tirant ſans joindre votre fer.

Accoûtumez-vous auſſi, après avoir paré, à marquer la riposte par l'extenſion du bras. Cela vous fera riposter avec vivacité après une parade; mais pour cela attendez que votre adverſaire ſe re-

at that moment; and then if he thrusts tierce, the return will be in second; if it be in carte, the return will be in carte.

C H A P. XIV.

How to thrust to all Feints.

TO thrust to all feints, is to put all the thrusts of the lesson in into practice. For that purpose, begin by trying your adversary with appels, beatings, disengages and extensions, in order to embarrass him, so that (from his way of parrying) you may judge and determine what thrusts you can deliver.

leve, car vous ne devez quitter ſa lame que dans ce moment ; et alors, s'il a tiré tierce, la riposte ſera en quarte.

CHAP. XIV.

De la maniere de tirer a toutes Feintes:

TIRER à toutes feintes, c'eſt mettre en pratique toutes les bottes de la leçon. A cet effet commencez par eſſayer votre adverſaire par des appels, battemens dégagemens et extenſions pour l'ébranler, àfin que (par ſa façon de parer) vous puiſſiez juger et déterminer quelle botte vous êtes à portée de tirer.

Ex-

Example.

Disengage in carte with the point, if he parries by the counter-double. If he parries by the simple, make a feint.

Make frequent practice of beatings on the sword, to put him out of order, as also of extensions, or glizades, to oblige him to parry. In fine, endeavour to deceive him in all his parades, as lightly and dextrously as you possibly can.

Example.

Dégagez en quarte du bouton. S'il pare du contre, doublez. S'il pare du ſimple, marquez une feinte.

Faites ſurtout ſouvent des battemens ſur l'épée pour le déranger; des extenſions et des coulemens pour l'obliger à parer. Enfin, tâchez de le tromper dans toutes ſes parades le plus légérement et finement que vous pourrez.

CHAP. XV.

How to parry to all Feints.

TO parry to all feints, is to employ and make uſe of all the parades of the leſſon, varying them at every inſtant, ſo that your adverſary be not able to know which you are going to oppoſe. The parades with the counter, with the circle, and with the octave, (in order to baffle your adverſary's deſign) are very uſeful.

Nothing teaches to parry better than parrying often to feints; as the perſon that thruſts to you, not fearing the return, diſengages dextrouſly

CHAP. XV.

De la maniere de parer à toutes Feints.

PARER à toutes feintes, c'eſt mettre en pratique toutes les parades de la leçon, en les variant à chaque moment, pour ne point donner à ſon adverſaire à connoître celle dont vous allez vous ſervir. Les parades du contre, du cercle, d'octave (pour couper ſon deſſein) ſont fort neceſſaires.

Rien n'apprend mieux à parer juſte qu'en parant ſouvent à toutes feints; parceque celui qui tire ſur vous, ne craignant point la riposte, dégage du poignet et finement;

troufly the wrift, therefore does not oblige you to make wide motions.

CHAP. XVI.

Of the Affault in general.

AN affault is the refemblance of a fingle fight with fwords, where you perform againft your adverfary, all the thrufts and all the parades that you learned by leffons; endeavouring on both fides to deceive one another by fome feints, fo that you may either make fome thrufts or parry them.

Therefore when the combattants have made the falute, they muft take peculiar care to keep their proper

ment; par conféquent ne vous oblige pas à faire de grands mouvement.

CHAP. XVI.

De l'Affault en general.

UN affaut eft la reffemblance d'un combat l'épée à la main; dans lequel vous exécutez fur votre adverfaire tous les coups et toutes les parades que vous avez appris dans les leçons; en cherchant de part et d'autre à vous furprendre par des feintes, pour vous porter des coups ou pour les parer.

Ainfi les combattans après avoir fait le falut, auront bien foin de garder

proper diſtance and meaſure, and to oppoſe one another's parades, leſt they ſhould touch one another both at the ſame time.

When you begin to make an aſſault, you muſt conſider whether your adverſary has a mind to attack you. For that purpoſe, make a ſmall ſtep backward, preſenting the point to his breaſt. Then, if you are engaged in carte over the arm, and if he comes upon you to gain his meaſure, force upon his blade, and give him an opening on the inſide, to oblige him to thruſt carte. When he does it, uſe the ſimple parry in carte, and return carte. If he makes the feint *une-deux*, parry with

garder leur meſure et de s'opposer aux parades l'un de l'utre, àfin de ne point faire de coup pour coup.

Lorſque vous commencez à faire un aſſaut, vous devez conſidérer ſi votre adverſaire à envie de vous attaquer. Pour cela, rompez d'une petite meſure, en lui préſentant bien la pointe au corps. Delà, ſi vous étes engagé en quarte ſur les armes et s'il vient ſur vous pour gagner ſa meſure, forcez ſur ſa lame en lui donnant une ouverture en de-dans, pour l'obliger à tirer le coup de quarte dans les armes. Quand il le fait, parez du ſimple en quarte et ripoſtez quarte s'il mar-

parry with the counter in carte, poiſing your body ſomewhat backward, and throwing in a ſtraight return. If you perceive he ſtrenghthens his body and is coming to parry your return with the ſimple, loſe a time and diſengage carte over the arm.

Never ſtretch out to your adverſary; but on the contrary oppoſe always a parade. Don't let your eyes be fixed upon one part any more than another, by which means he can never judge what you have a mind to perform; but rather aſſume a bold air and ſtudy all that you want to execute. I would always adviſe that your aim and mind

que la feinte une-deux, parez du contre en quarte, en jettant un peu votre corps en arriere, et donnez la ripoſte droite. Si vous ſentez qu'il ſoutient ſon corps et va parer votre ripoſte du ſimple, perdez un tems et dégagez quarte ſur les armes.

Ne tendez jamais; mais au contraire oppoſez vous toujours aux parades. Que votre vûe ne ſoit pas plus fixée ſur une partie que ſur une autre, pour que votre adverſaire ne puiſſe jamais s'appercevoir de cequе vous voulez exécuter; mais plûtôt, ayez un air aſſuré et étudiez tout ce que vous avez envie de faire. Je voudrois mâme que votre point

 de

ſeem unſettled on all your deſigns, that he may not gueſs at them. Do not accompany your thruſt with your voice, for it ſerves but to let your opponent know your intentions, to fatigue your ſtomach and to ſtun the ſpectators.

Again, it is decent and polite, whenever you hit your adverſary, not to boaſt of it, the ſpectators are to be your judges. Have ambition but no malice. Such are the manners which all gentlemen ought to adopt in an aſſault.

You muſt alſo take care that the diſtance of your guard be not too wide, for I would have you

de vûe et votre idée semblassent égarés sur tous vos desseins pour ne pas laisser à vous deviner.

Ne criez point quand vous tirez, car cela ne sert qu'à faire connoître vos intentions, à vous fatiguer l'estomac et à étourdir les spectateurs. Il est aussi honnête et poli de point tirer vanité de ce que vous touchés votre adversaire, en le disant à haute voix. Les spectateurs doivent être vos juges ayez de l'ambition sans méchanceté. Voilà la véritable maniere avec la quelle tout gentilhomme doit se comporter dans un assaut.

Il ne faut pas non plus vous fendre trop sur votre garde, je

you make your adverſary think that you are out of meaſure; which then will oblige him to approach you. If your diſtance is too large, loſe your meaſure; your adverſary believing your are too near him, will certainly get farther; and you cannot reach him. Perhaps, ſome will object to my not being firm, but cuſtom will give me that firmneſs. And thoſe who have ſeen Mr. St. George's fencing, (who is without doubt the beſt fencer we have) ought to have remarked that though he is of a very high ſize, his guard comprehends but a very little diſtance. by which means he is out

voudrois que vous laissiez croire à votre adversaire que vous êtes hors de mesure; ce qui l'obligera alors à serrer. Si vous êtes trop fendu, vous perdez votre mesure. Votre adversaire vous croyant trop près de lui, s'élognera certainement, et vous ne pourrez plus l'atteindre. On m'objectera, peut-être, que je ne serai pas si ferme; mais la pratique me donnera cette fermeté. Et ceux qui ont vu tirer Mr. de St. George (qui est sans contre dit le premier tireur que nous ayons) doivent avoir remarqué que, quoique d'une fort grande structure, il n'est presque pas fendu sur sa garde. Parlà, il est

hors

out of the other's reach, and ſtill his adverſary is within his.

Never attack your adverſary but with prudence, and when you have hit him, recover directly and quickly, fixing your point to his body, ſo that you may always act defenſively. If your adverſary is not as much ſkilled as you, never attack him, for it is the prudence of a good fencer, to bear the attack and to receive the adverſary. You may not hit ſo often; but at the ſame time your adverſary will not have the ſatisfaction of touching you, as you don't expoſe yourſelf to his thruſts.

There

hors de la portée de ſon adverſaire, qui eſt cependant à la ſienne.

N'attaquez jamais votre adverſaire qu' avec prudence, et après avoir touché, relévez-vous promptement, votre pointe bien fixée à ſon corps, pour être toujours ſur la défenſive. Si votre adverſaire eſt moins fort que vous, ne l'attaquez jamais. Car il eſt de la prudence, même d'un bon tireur, de ſouffrir l'attaque, et de recevoir l'adverſaire. Je ſuppoſe que vous ne toucherez pas ſi ſouvent; mais auſſi votre adverſaire, n'aura pas la ſatisfaction de vous en toucher,

There are many good fencers that are touched by novices; but it is their fault. They give ſix hits to one, that's true; but, however they receive one. But this proceeds from their imprudence only, in always attacking; they are caught by hazard rather than by addreſs and knowledge; which proves that nothing in fencing is certain, but the art which one employs, renders it uſeful and agreeable. Therefore keep always and by all means on the defenſive, taking care to parry well, and then you'll be almoſt ſure to deliver the return.

If

cher, ne vous expoſant point à ſes coups.

Il y à beaucoup de bons tireurs qui ſont touchés par des novices; par leur faute. Il eſt vrai qu'ils en donnent ſix contre une; mais ils n'en ont pas moins reçu une. Le tout vient de leur imprudence à toujours attaquer. Ils ſont plûtôt pris par hazard, que par adreſſe & ſcience. Ce qui prouve qu'il n'y a rien de certain dans les armes. Ce n'eſt que l'art que l'on y met qui le rend utile et agréable. Ainſi reſtez donc toujours ſur la défenſive, en vous occupant à bien parer; et alors vous ſerez presque certain de la ripoſte.

Si

If you make an attack on a perſon not ſo ſkilful as yourſelf, never return to him but ſtrait, which perform ſwiftly. That is the way not to ſpoil yourſelf in fencing.

When you engage the ſword, take a particular care not divide your guard. I mean, if it is in tierce, cover well the outſide, ſo that you have nothing to fear but on the inſide; and contrarily, if it is on carte, ſecure well the inſide, that you may have the outſide only to defend. For, it is inconteſtible that if you keep a divided guard, you will have two ſides to defend inſtead of one.

When

Si vous faites aſſaut avec un écolier moins fort que vous, ne lui ripoſtez jamais que des coups droits et de vîteſſe. C'eſt le moyen de point vous faire tort en tirant des armes.

Lorſque vous engagez l'épée, ayez bien ſoin de ne point partager votre garde. C'eſt à dire: ſi vous êtes en tierce, couvrez bien le de-hors, pour que vous n'ayiez que le de-dans à craindre; et au contraire, ſi vous êtes en quarte, couvrez bien le de-dans, à fin que vous n'ayiez que le dehors à deffendre. Car il eſt inconſteſtable que ſi vous partagez votre garde, vous aurez deux côtés à deffendre au lieu d'un.

When you ſtep forward to gain your meaſure, you muſt never diſengage, as the ancients were uſed to teach in their leſſons. That is contrary to rules and principles.* You have nothing elſe to do but to make yourſelf ſure of your adverſary's blade; for, you muſt know that as often as you quit it, you expoſe yourſelf to the time-thruſt, which, indeed they were not ſo well acquainted with as we are at preſent.

When you parry, hold the ſword always very faſt in your hand;

* I know ſome in London who are ſtill attached to their old Cuſtoms.

Quand vous marchez pour gagner votre meſure, vous ne devez jamais dégager comme faiſoient faire les anciens dans leurs leçons. C'eſt contraire à la regle et aux principes.* Vous devez pluſtôt vous bien aſſurer de la lame de votre adverſaire. Car, il faut vous imaginer que toutes fois que vous quittez l'épée, vous vous expoſez au coup de tems, que l'on ne connoiſſoit pas, il eſt vrai, ſi bien dans ce tems là qu' aujourd'hui.

Lorſque vous parez, ſerrez toujours bien l'épée en votre main; mais

* J'en connois encore ici qui ne veulent pas quitter leurs vielles habitudes.

hand; but on the contrary, when you have a mind to make any feint, you muſt keep your arm flexible, and the ſword eaſy, that you may act with more vivacity.

Don't let your adverſary penetrate into your intention and conjecture your parades; this you muſt effect by not minding his diſengages and falſe attacks, which are only ſnares to make you more ſo, that he may find an opening to thruſt in. But keep always your point fixed againſt his body, keep it firm and up; and if you perceive he makes his motions too wide, deliver him quickly a time-thruſt.

mais au contraire, quand vous voulez marquer quelque feinte, vous devez tenir votre bras flexible et l'épée aisée, pour avoir plus de vivacité.

Ne laissez pas votre adversaire pénétrer dans votre intention et conjecturer vos parades, en ne repondant point à ses dégagemens et fausses attaques, qui ne sont que des pièges pour vous ébrander, àfin d'avoir une ouverture pour tirer. Ayez toujours votre pointe fixée à son corps, ferme et bien soutenue; et si vous vous appercevez qu'il fasse ses mouvemens trop larges, tirez vivement un coup de tems.

When you are on guard and want to attack your adverſary, diſengage inſide and outſide, in order to try what parade he is going to make uſe of, and then determine which thruſt you may venture. If he does not oppoſe your attacks, make an extenſion of the arm and ſlip along his blade; managing well your body (which is the moſt eſſential point) If you find he reſiſts, diſengage quickly; if, contrarily, his arm is flexible, raiſe your hand and puſh ſtraight carte over the arm.

When you are engaged on the outſide, make an extenſion of the arm. If your adverſary op-

Lorſqu' etant en garde, vous voulez attaquer votre adverſaire, dégagez en-dedans et en-dehors, pour juger de la parade qu'il va prendre, et déterminez enſuite quelle botte vous pouvez porter. S'il ne s'oppoſe point à vos attaques, faites une extenſion du bras et gliſſez le long de ſa lame; en retenant bien votre corps. (point le plus eſſentiel) Si vous ſentez de la réſiſtance, dégagez de viteſſe. Si, au contraire, ſon bras eſt flexible, enlevez la main et tirez droit, quarte ſur les armes.

Quand vous êtes engagé en dehors des armes, faites une extenſion du bras. Si votre adver-

poſes your blade, and is coming to parry with the half-circle, double carte inſide. Take care in forming your extenſion, leſt he ſhould throw in a time thruſt, or ſhould give a fling on your ſword, or ſhould croſs it. You muſt be in guard againſt it, and prevent it, by parrying. Therefore you muſt keep your body poiſed very firm upon your legs, and be ready to parry, or deceive the parade.

On the ſame engagement, you may alſo make uſe of feints, as of the ſeconde-carte over the arm; or of the little beatings of the ſword, in order to get an opening wherein you may diſ-

engage

ſaire s'oppoſe à votre fer et va parer le demi-cercle, doublez quarte dans les armes. Prenez garde qu'en formant votre extenſion, il ne tire le coup de tems, ou ne vous donne un coup de fouet, ou ne croiſe votre épée. Il faut vous y attendre et l'éviter, en parant. C'eſt pourquoi vous devez avoir votre corps bien ferme ſur les jambes, et être prêt à parer ou à tromper la parade.

Sur le même engagement vous pouvez auſſi faire des feintes, comme de ſeconde, quarte ſur les armes; ou bien des petits battemens d'épée, pour vous faire un jour, où vous puiſſiez dé-

engage nimbly a ſtraight thruſt. You may again make the feints *une-deux* under the wriſt.

On the ſame engagement, if you perceive your adverſary is going to parry with the counter in tierce and the ſimple of carte, counter diſengage and come again to carte over the arm. If it happens that he wants to parry with the ſimple in tierce, which forms two parades, throw carte inſide, in longeing well the thruſt in tierce to diſengage under his arm.

On the ſame engagement, if your adverſary would enter in by force with a ſtrait thruſt, raiſe your hand, keeping the wriſt flexible, and

gager vivement un coup droit. Vous pouvez encore faire usage des feintes une-deux sous la poignet.

Sur le même engagement, si vous voyez que votre adversaire va parer du contre en tierce et du simple de quarte, contre dégagez et revenez quarte sur les armes. S'il arrive qu'il cherche à parer du simple de tierce, ce qui forme deux parades, tirez quarte dans les armes, en allongeant bien le coup de tierce pour dégager sous son bras.

Sur le même engagement, si votre adversaire veut entrer de force d'un coup droit, enlevez la main tenant le poignet flexible, et formez la

 parade

and form the parade of prime in order to return ſeconde. *(See the laſt Plate)*

On the ſame engagement, if your adverſary appears to be at an uncertainty to attack you, make a rumpling with ſtrength along his blade, which will form a diſarm, or at leaſt give you a ſufficient opening to enable you to thruſt ſtrait carte over the arm.

On the ſame engagement, in order to lay a ſnare for your adverſary, lean upon his ſword in raiſing and turning your hand a little, the point low as if you were going to parry the half-circle. If he deceives your parade, ſtop him by parrying with

octave

parade de prime pour ripoſter ſeconde. *(Voyez la d^{re} Planche)*

Sur le même engagement ſi votre adverſaire chancelle à vous attaquer, faites un froiſſement avec force le long de ſa lame, ce qui formera un déſarmement, ou dumoins vous fera une ouverture ſuffiſante pour tirer droit quarte ſur les armes.

Sur le même engagement, vous voulez tendre un piege à votre adverſaire, appuyez ſur ſon épée en enlevant et tournant un peu la main, la pointe baſſe comme ſi vous aliez parer du demi-cercle. S'il trompe votre parade, arrêtez-le avec la parade d'octave et tirez en même tems un coup droit.

octave and immediately deliver your thruſt ſtrait.

If you want to lay him another ſnare on the ſame engage; diſengage carte, the point ſomewhat low, and inclining your body a little forward, your hand in the line of direction, oppoſed to his ſword in order to ſecure you from the time-thruſt. If he comes to join your blade, cut carte over the arm, or cut and diſengage, or cut and double, according the parades he uſes, of which you are to judge at the ſame inſtant you thruſt.

On the ſame engagement, if your adverſary uſes always the counter in carte, counter diſengage. If

he

Si vous voulez lui tendre un autre piege ſur le même engagement; dégagez quarte, la pointe un peu baſſe, et inclinant votre corps un peu ſur le devant, votre main bien en ligne, oppſée à ſon épée, crainte du coup de tems. S'il va joindre votre lame, coupez quarte ſur les armes, ou coupez et dégagez, ou coupez et doublez, ſelon les parades qu'il prend, les quelles vous devez juger au même inſtant que vous tirez.

Sur le même engagement, ſi votre adverſaire prend toujours le contre en quarte contre-dégagez. S'il coupe le jeu avec la parade du ſimple de tierce, venez tirer quarte dans les armes.

he baffles your defign by parrying with the fimple of tierce, thruft carte infide.

When you are in meafure engaged on the outfide, and that your adverfary difengages to feize your blade in carte infide, you muft directly difengage and pufh a time-thruft in carte over the arm. By that you fhun his fword, and your thruft becomes certain. You may alfo, upon his difengage, mark the feint of carte over the arm to deliver carte infide, paffing your laft difengage under the arm.

What I faid above may be in fome regard applied to the engage on the infide, if the adverfary

Lorſque vous êtes en meſure, engagé en dehors des armes, et que votre adverſaire dégage pour prendre votre lame en quarte dans les armes, auſſitôt vous devez dégager et tirer le coup de tems en quarte ſur les armes. Parlà, vous évitez ſon fer, et votre botte devient ſûre. Vous pouvez auſſi, ſur ſon dégagement, marquer la feinte de quarte ſur les armes pour tirer quarte en dedans, en paſſant bien votre dernier dégagement deſſous le bras.

Ceque j'ai dit ci-devant, peut en quelque ſorte s'appliquer à l'engagement d'en-dedans les armes, ſi l'adverſaire dégage et ſuivant ſes mouvemens.

verſary diſengages, and according to his motions.

Being engaged on carte inſide; if your adverſary keeps his wriſt low and his point high, make an appel and lean a little on his blade. If you find that he forces, cut carte over the arm; if he parries with the ſimple of tierce and waits till you recover, in order to deliver his thruſt, throw him in a thruſt of the wriſt, recovering quickly. You may alſo cut and diſengage, when he comes to parry with the ſimple of tierce, by paſſing your point under his arm, at the inſtant he comes to the parade.

Sur l'engagement de quarte dans les armes ; ſi votre adverſaire tient le poignet bas et ſa pointe haute, faites un appel du pied en appuyant un peu ſur ſa lame. Si vous trouvez qu'il force, coupez quarte ſur les armes ; s'il pare du ſimple de tierce, et attend que vous vous reléviez pour riposter, partez-lui un coup de repriſe en vous relévant promptement. Vous pouvez auſſi couper et dégager lorſqu'il vient pour parer du ſimple de tierce, en paſſant votre pointe deſſous ſon bras au moment qu'il court à la parade.

Sur le même engagement, ſi vous vous appercevez que votre adverſaire n'eſt pas ferme ſur ſa garde, détachez avec force et vigueur un

On the ſame engagement, if you remark that your adverſary is not firm on his guard, longe out with force and rigour a thruſt in tierce, and throw ſeconde, or double, if he parries with the circle.

When you attack by ſome diſengages, if your adverſary parries with the counter in carte, mark the extenſion in holding the ſword rather faſt, and diſengage ſwiftly carte over the arm. You'll certainly hit him, if he continues to parry with the counter; your extenſion coming ſo near his body, that you need only then paſs the hand to touch him. If he ſhould come again

coup de tierce, et tirez ſeconde, ou doublez, s'il pare du cercle.

Lorſque vous attaquez par des dégagemens; ſi votre adverſaire pare du contre en quarte, marquez l'extenſion en ſerrant un peu l'épée, et dégagez vivement quarte ſur les armes. Il eſt ſûr que vous toucherez, s'il continue à parer du contre; votre extenſion venant ſi près de ſon corps, que vous n'avez plus qu'à paſſer la main. S'il revenoit à la parade du ſimple, marquez la feint une-deux.

Tant que votre adverſaire marche en appuyant ſur votre lame, dégagez et tirez avec vivacité, ſoit en-dedans ſoit en-dehors, ſelon ſon engagement. S'il marche en déga-

again to the parade with the ſimple, make the feint *une-deux.*

Whenever your adverſary marches leaning upon your blade, diſengage and thruſt with vivacity either inſide or outſide, according to the ſide he is engaged on. If he marches in diſengaging, diſengage with him and throw a time thruſt as above directed, in oppoſing fully your ſword to his. That is to ſay, in covering yourſelf well to prevent an interchanged thruſt.

gageant, dégagez avec lui et tirez un coup de tems, comme je l'ai ci-devant marqué, en opposant bien votre épée à la Sienne. C'est à dire en vous couvrant bien pour éviter le coup fourré.

C H A P. XVII.

Of the Measure.

NOTHING is so difficult in fencing as to know well the measure, since there are no certain rules to determine and fix it. Practice and justness of the eye must give you an idea of it. It is a most essential point; and he who neglects to learn it, is often hit in an assault.

To assure yourself of a right measure, you must pay attention to the length of the sword and height of your adversary. Therefore keep yourself out of distance, 'till

CHAP. XVII.

De la Mesure.

RIEN n'eſt ſi difficile dans les armes que de connoitre bien ſa meſure; il n'y à point de regle pour la déterminer et fixer; ce n'eſt que la grand habitude et la juſteſſe du coup d'œil qui doivent vous en donner une idée, c'eſt un point bien eſſentiel, et celui qui neglige de l'apprendre eſt toujours touché dans un aſſaut.

Pour vous aſſurer d'une juſte meſure, vous devez faire attention à la longeur de l'épée et à la taille de votre adverſaire. Tenez vous donc hors de portée, juſqu'à ceque

accustom himself particularly, when he fences with a tall one.

You must not retreat when he marches. On the contrary, engage his sword, in order to parry the thrust he might have a mind to deliver. As for example, give him an opening to thrust carte over the arm. If he delivers that thrust, parry with the simple tierce, rather high than otherwise, and return seconde with quickness.

C H A P. XVIII.

Of the left Handed.

To defend yourself from one who fences with the left-hand, you

contraire assurez vous de l'épée pour parer le coup qu'il pouroit avoir intention de vous porter, comme par example donnez lui un jour pour tirer quarte sur les armes, s'il le fait, parez du simple de tierce un peu plus haut qu'à l'ordinaire et ripostez seconde avec vigueur.

C H A P. XVIII.

Des Gauchers.

Pour se deffendre d'un gaucher, il faut observer les mêmes regles qu' avec le droitier. Le jeu vous deviendra, au commencement, un peu plus embaraſſant, par le peu d'habitudes que vous avez de tirer

contre

you muſt obſerve the ſame rules as with the right-handed. The play, at firſt, will become a little more puzling, as you are but ſeldom uſed to fence with them. It may nevertheleſs be neceſſary to do it now and then; and maſters ought to be attentive to accuſtom their ſcholars early to it; that, if they meet with ſuch adverſarys, the ſituation of the ſword ſhould not ſeem more ſtrange to them on one ſide than on the other.

In order to attack a left handed fencer, endeavour to engage him always on the outſide of the arm, that you may perform either ſmall ſtrokes or glizades along his

contre eux ; il eſt cependant bien neceſſaire de le faire quelque fois, et les maîtres devroient avoir ſoin d'y accoutumer leurs ecoliers de bon heure ; afin que, s'ils ſe rencountrent à tirer avec de pareil adverſaire, la ſituation de l'épée ne leur ſoit, pas plus ètrange d'un côté que de l'autre.

Pour attaquer un gaucher, faites enſorte de l'engager toujours en-dehors des armes, pour pouvoir faire des petits batements, ou bien des coulés le long de ſa lame pour tirer le coup ſous le bras cet engagement eſt le plus avantageux, car vous pouvez alors vous ſervir de la parade du contre-en-quarte, qui eſt la meilleure parade dont

vous

his blade, to thruſt under the arm.

That engagement is the moſt advantageous, as you may make uſe of the parade of the counter in carte, which is the beſt you can execute against him. If it does not cauſe a diſarm, (which is almoſt certain) at leaſt it gives you a ſufficient opening to deliver your return.

If he holds his wriſt low and the point high, make uſe of ſimple parades.

If you find he has a mind to diſarm you (and that you will be able to perceive by his attempts) avoid it by ſtepping a little backwards; or elſe by keeping

vous puiſſiez faire uſage contre un gaucher. Si elle ne forme pas un déſarmement (qui ſera preſque certain) dumoins elle donne un jour ſuffiſant pour porter la ripoſte.

S'il tenoît le poignet bas et la pointe haute, vous pouriez vous ſervir des parades ſimples.

Si vous vous appercevez qu'il veuille vous donner le coup de fouet (cequ'il tente ſouvent) èvitez le, en rompant un peu la meſure; ou bien en tenant le bras flexible, pour tîrer le coup de tems, ſitôt que vous ne ſentez plus l'épée.

ing your arm flexible, in order to deliver a time-thruſt, as ſoon as you looſe his ſword.

C H A P. XIX.

To defend yourſelf againſt an Antagoniſt, who puſhes with a crooked Arm according to Nature.

TO defend yourſelf againſt ſuch an antagoniſt you muſt parry with the counter in carte, forming that parade a little low and ſtepping without diſtance; and after having thus parried ſome thruſts, always getting backwards, you muſt parry one with a dry cloſe beat, and your foot firmly plant-

ed

CHAP. XIX.

Pour se deffendre d'un adversaire, qui tire sans regle et à bras racourci.

POUR vous deffendre contre un tel adversaire, vous devez parer le contre en quarte un peu bas en rompant la mesûre, et après avoir paré plusieurs coups, toujours en rompant, vous en parez un sec et de pied ferme; ensuite vous faites l'extension avec vitesse. Votre adversaire ne connoissant pointe sa mesure, son corps partant toujours le premier, il s'imaginera que vous allez encore rompre, et se jettera à corps perdu sur votre epée, c'est le

une

upon the ground. Then quickly make the extenſion. Your adverſary that does not know his meaſure, and whoſe body moves always firſt, will imagine that you will again ſtep backwards; and then will throw himſelf upon your ſword. This is the ſureſt way to ſecure yourſelf from ſuch a raſh novice. You may make uſe of the parade of half circle, which is good in ſuch caſes.

There are many other thruſts, which I might have mentioned here, but it muſt have rendered the treatiſe tedious; and my purpoſe was to be as ſhort as poſſibly I could. Beſides, indeed

all

la Parade de Prime Sur le Coup de quarte Sur les Armes

Publish'd According to Act of Parliment November 1771.

This Day is published, Price 5s. 3d. in Boards.

FREE THOUGHTS
ON
SEDUCTION, ADULTERY,
AND
DIVORCE.

WITH

REFLECTIONS on the GALLANTRY of PRINCES, particularly those of the Blood-royal of England.

OCCASIONED BY

The late Intrigue between his Royal Highness the Duke of CUMBERLAND, and HENRIETTA, Wife of the Right Honourable RICHARD Lord GROSVENOR.

ALSO

Remarks on the Trial at Law, between his Lordship and his Royal Highness, in consequence of that illicit Amour;

WITH

Observations on the DEPOSITIONS since taken, in the Cause depending in DOCTORS-COMMONS, between Lord GROSVENOR and his LADY.

BY A CIVILIAN.

LONDON:
PRINTED FOR J. BELL, IN THE STRAND.
M,DCC,LXXI.

moyen le plus ſur de ſe deffendre d'un pareil temeraire. Vous pouvez auſſi vous ſervir de la parade du demi cercle qui eſt ègalement bonne dans pareil cas.

Il y à quantité d'autres coups, que j'aurois pu mentioner ici, mais alors je me ferois rendu long, et mon intention étoit d'être auſſi laconique qu'il m'eût été poſſible. D'ailleurs, tous les autres coups ne conſiſtent qu'en une variation des premiers, que la pratique et le jugement apprendront. Conſéquemment fondez vous ſur ce que j'ai dit, et enſuite joignez-y de la pratique et du jugement, Malgré toute l'attention que j'ai apportée à me ren-

 dre

all other thrusts consist only in a variation of the former, which practice and judgment will teach. Therefore reader ground yourself upon what I have said, and afterwards you need only join to it some practice and a little judgment. Altho' I was very attentive to render my meaning clear, if my reader should meet with any passage he should not understand well, my fencing-school will offer him at any time an opportunity to clear every point. There, the public will be convinced that I have nothing so much at heart as to give him a full satisfaction.

FINIS.